

# Yucatán Today®



THE  
TRAVELER'S  
COMPANION  
\*\*\*  
ACOMPAÑAMOS  
AL VIAJERO

## Mérida de fiesta

\*\*\*

## Celebrate Mérida

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

[WWW.YUCATANTODAY.COM](http://WWW.YUCATANTODAY.COM)

GRATIS \* FREE

Año 37 No. 445  
Enero 2025



# 37 AÑOS

1988 - 2025

## La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

[www.yucatanoday.com](http://www.yucatanoday.com)







FOTOGRAFIA: ARAM CORREA PARA @VISITMÉRIDA.MX





# Yerba Santa

RESTAURANTE

*Cocina sin fronteras hecho con amor. Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.*





# Acerca de Yucatán Today

## About Yucatán Today

**E**l 15 de enero de 1988 vio la luz el primer número de Yucatán Today. Treinta y siete años (menos 14 días) después llega a ti éste, nuestro número 445. Durante 37 años, un minúsculo, pero dedicado equipo ha trabajado movido por el amor a estas tierras, para presentarlas y compartirlas con un número cada vez más grande de visitantes. Algunos de nosotros todavía recordamos cuando era inusual ver por la ciudad vehículos con placas de otros estados; hoy vemos placas hasta de otros países. También nos llamaba la atención ver turistas, fácilmente reconocibles por sus atuendos veraniegos en pleno invierno yucateco.

En nuestro 37° aniversario, no queremos dejar de agradecer a quienes hacen posible nuestro trabajo. Por un lado, tú, nuestro querido lector, porque eres nuestra motivación y la razón por la que hacemos lo que hacemos. La misión principal de todo nuestro equipo es asegurarnos de ayudarte a tener la mejor estancia posible en este pedacito de tierra que tanto amamos. Cada mes, al planear una nueva edición, pensamos en cómo hacer que nuestro contenido sea útil para ti; que sea interesante y que enriquezca tu visita, ya sea que estés aquí o que aún la estés planeando. Y si vives aquí, desde hace una semana o desde el día en que naciste, que descubras algo nuevo por ver, conocer y visitar.

Por otro lado, a nuestros patrocinadores; los diversos negocios que confían en nosotros para promover sus productos y servicios, y al mismo tiempo nos permiten seguir generando el contenido honesto que nuestros lectores buscan, aprecian y recomiendan.

Además de la gratitud y la honestidad, hay otro valor que es de vital importancia para nosotros: la calidad. Nuestra misión es crear y mantener productos turísticos y de difusión fidedignos y valiosos, tanto en la forma de la revista impresa como de nuestro sitio web y nuestras redes sociales. Buscamos compartir un abanico amplio de opciones para todos los gustos, preferencias y presupuestos, para ofrecerte toda la información que necesitas para una estancia inolvidable, en un solo lugar. Y no sólo eso: también hacemos un esfuerzo enorme cada mes por asegurarnos que cada dato que incluimos aquí esté correcto y actualizado, desde los precios de cada evento y sitio arqueológico hasta el número de ejemplares que imprimimos cada mes.

Por último, en Yucatán Today estamos comprometidos con promover el turismo responsable y sustentable, que beneficie a nuestra gente sin amenazar el futuro de nuestra región. Queremos compartir Yucatán con todos nuestros visitantes, pero también con nuestros nietos, bisnietos y tataranietos.

Gracias por acompañarnos en esta aventura; esperamos, con tu apoyo, que sean cuando menos 37 años más. ✨

**O**n January 15, 1988, the very first issue of Yucatán Today saw the light of day. Thirty-seven years later, here you are, reading our 445th edition. For 37 years, a tiny, but dedicated team, has worked, moved by their love for Yucatán, to introduce and share them with an ever-growing number of visitors. Some of us still remember when spotting vehicles with out-of-state plates was a rarity; nowadays, you'll even see a few with out-of-country plates. Another uncommon sight back then was tourists, easily identifiable by their summery attire in the heart of our winter.

As we celebrate our 37th anniversary, we want to express our deepest gratitude to everyone who makes our work possible. First and foremost, you, our dear reader: our inspiration and the reason we do what we do. Our entire team is dedicated to helping you make the most of your time in this cherished corner of the world. Every month, as we plan a new edition, we focus on crafting content that's both useful and engaging—something to enhance your visit, whether you're already here or still planning your trip. And if you call this place home, whether you just arrived or have lived here all your life, we hope to help you discover something new.

Equally, we extend our heartfelt thanks to our sponsors—the businesses that trust us to promote their products and services while enabling us to continue producing the honest, useful content our readers value, share, and recommend.

Beyond gratitude and honesty, another core value guides us: quality. We are steadfastly committed to providing reliable and trustworthy tourism information across all our platforms, including our print and digital magazine, website, and social media. Our goal is to offer a diverse range of options to suit every taste, preference, and budget, ensuring that you'll find everything you need

for a truly unforgettable stay. We also dedicate significant effort to ensuring the accuracy and timeliness of the information we provide, from admission fees for events and archaeological sites to the details of our monthly print run. Your trust inspires us to uphold these standards and continue delivering exceptional content.

Last but certainly not least, at Yucatán Today we are deeply committed to promoting responsible, sustainable tourism—tourism that enriches the lives of local communities while safeguarding the future of our region. We aspire to share the wonders of this place not just with today's visitors, but with generations to come: our children, grandchildren, and even great-great-grandchildren.

Thank you for being part of this journey with us. With your continued support, we look forward to keeping this publication thriving for at least another 37 years—and beyond. ✨

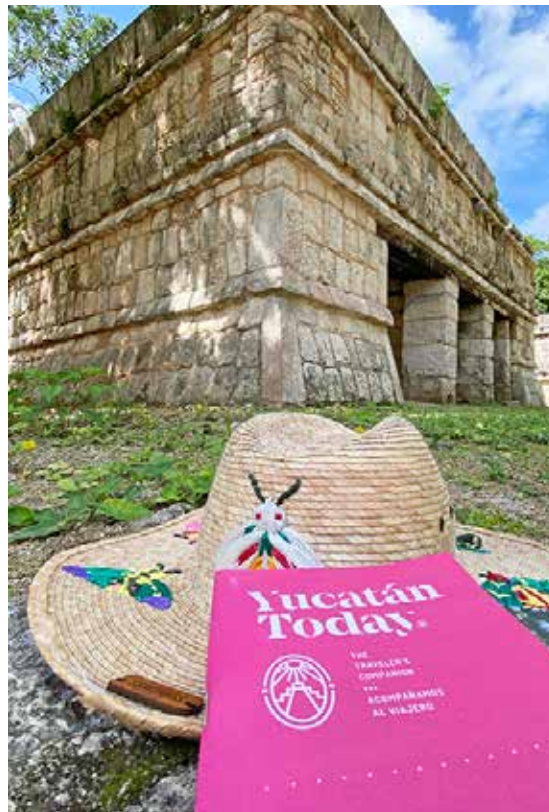


FOTO: YUCATÁN TODAY

**Y**ucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 37 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatán Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatán su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatán es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatán Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatán Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

**#LoViEnYucatanToday**

**Y**ucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 37 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatán, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatán Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatán home only seasonally.

We believe that Yucatán is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatán Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatán Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

**#ISawItOnYucatanToday**

**DIRECTORIO • DIRECTORY**



**Yucatán Today**

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

**Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.**

Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

**TIRAJE MENSUAL 10,000**  
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000  
☎ 999 927 8531  
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday  
www.yucatanoday.com  
yucatanoday @ Yucatán Today  
yucatanoday Y Yucatán Today

**SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS**

Juan Manuel Mier y Terán Calero †  
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

**DIRECTOR**

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

**EDITOR • EDITOR**

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

**ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT**

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

**ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS**

Sara Alba, Sharon Cetina, Alberto Chuc, Ralf Hollmann, Carlos Guzmán, Gonzalo N. González, Alicia Navarrete, Ana Luisa No, Cassie Pearse, Monica Starling

**DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN**

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com  
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

**DIGITAL • DIGITAL**

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com  
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com  
Casandra Zárate Sansores / cm@yucatanoday.com  
Luna Barrera / online@yucatanoday.com

**ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION**

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com  
L.T. Monserrat Castillo / clientes@yucatanoday.com  
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com  
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

**DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION**

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

**DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN**

Gustavo Reyes Asid / GUS diseño

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR  
YUCATAN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



TIANGUIS TURÍSTICO  
**México**  
2021

Yucatán Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as best tourism content creator

Yucatán Today  
MEDIA KIT



**PUBLICIDAD • ADVERTISING**

999 161 0956 / ventas@yucatanoday.com

**VIDA Y CULTURA**

Es muy yucateco: Chukum **4**  
 Es muy yucateco: El Día de la Candelaria en Valladolid **5**  
 Arte textil en Yucatán: El bordado en las fiestas patronales **6**  
 En portada: Mérida Fest **7**  
 Enfoque: Voluntariado en Yucatán **8**  
 Galerías / Museos / **DIR** **10**  
 Empecemos con el arte: Galerías para visitar en Mérida **11**  
 Qué hacer este mes **12**  
 Eventos **14**  
 Xe'ek': Las propinas en Yucatán **16**

**GASTRONOMÍA**

Comer en Yucatán: El Corredor Gastronómico de la calle 60 **17**  
 Dónde comer / **DIR** **20**

**MÉRIDA**

Acerca de Mérida **22**  
 Ciudad de Mérida / **MAPA** **24**  
 Centro de Mérida / **MAPA** **25**  
 Los barrios de Mérida **26**  
 Colonia García Ginerés **28**

**ESTE MES**

Salidas familiares: Top 5 de Yucatán para niños **29**  
 Descubriendo lugares: Siete maravillas yucatecas **30**

**PRINCIPALES DESTINOS EN YUCATÁN**

La costa yucateca **33**  
 Progreso **36**  
 Maní **38**  
 Sisal **40**  
 Izamal **41**  
 Cenotes y grutas **42**  
 Zonas arqueológicas mayas **44**  
 Uxmal / Ruta Puuc **46**  
 Chichén Itzá **48**  
 Haciendas **50**  
 Una escapada rápida: Chichén Itzá **51**

**GUÍAS**

Cómo llegar **52**  
 Agencias de Viaje / Transportación / Bienes raíces / **DIR** **53**  
 Dónde hospedarse / **DIR** **54**  
 Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **55**  
 Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **56**

**LIFE AND CULTURE**

It's Very Yucatecan: Chukum **4**  
 It's Very Yucatecan: Our Lady of Candelaria in Valladolid **5**  
 Textile Art in Yucatán: Embroidery in Patron Saint Festivities **6**  
 Cover Story: Mérida Fest **7**  
 In Focus: Volunteering in Yucatán **8**  
 Galleries / Museums / **DIR** **10**  
 Let's Start With Art: Seven Galleries to Explore in Mérida **11**  
 What's Going on This Month **12**  
 Events **14**  
 Xe'ek': A Beginner's Guide to Tipping in Yucatán **16**

**FOOD**

Eating in Yucatán: Mérida's Calle 60 Culinary Corridor **17**  
 Where to Eat / **DIR** **20**

**MÉRIDA**

About Mérida **22**  
 Mérida City / **MAP** **24**  
 Mérida Downtown / **MAP** **25**  
 Mérida's Barrios **26**  
 Colonia García Ginerés **28**

**THIS MONTH**

Family Outings: Yucatán Top 5 With Kids **29**  
 You're Going Places: Seven Yucatecan Wonders **30**

**YUCATÁN'S MOST VISITED DESTINATIONS**

The Yucatán Coast **33**  
 Progreso **36**  
 Maní **38**  
 Sisal **40**  
 Izamal **41**  
 Cenotes and Caves **42**  
 Maya Archeological Sites **44**  
 Uxmal / Puuc Route **46**  
 Chichén Itzá **48**  
 Haciendas **50**  
 A Quick Getaway: Chichén Itzá **51**

**GUIDES**

How to get There **52**  
 Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR** **53**  
 Where to Stay / **DIR** **54**  
 Wellness / Health Directory / **DIR** **55**  
 Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR** **56**



# Chukum: Una tradición en la arquitectura de Yucatán

## Chukum: A Timeless Tradition in Yucatán's Architecture

Uno de los elementos más distintivos de la herencia arquitectónica de Yucatán es el uso del *chukum*, un material de construcción tradicional derivado de la resina del árbol *Havardia albicans*. El uso del *chukum* se remonta a la civilización maya prehispánica, que lo empleó en la construcción de muchas de sus estructuras.

Hoy en día, los arquitectos están fusionando el diseño moderno con la historia y cultura regional al incorporar *chukum* en edificios contemporáneos. El atractivo perdurable del *chukum* no radica sólo en sus cualidades estéticas, como su pátina rústica y apariencia natural, sino también en su durabilidad y versatilidad, lo que lo convierte en una opción cada vez más popular para diseños actuales.

El proceso para crear *chukum* comienza con la cocción de la corteza del árbol para extraer un rico pigmento café rojizo. Esta agua pigmentada se mezcla con cemento blanco, creando un color terroso distintivo que a menudo presenta tonalidades no uniformes, dando a cada superficie una apariencia única y natural.

Hoy en día, han surgido métodos alternativos, incluyendo polvos de *chukum* premezclados que ofrecen una variedad de opciones de color, algunas de las cuales replican el beige tradicional del *chukum*. Aunque estos productos suelen etiquetarse como "*chukum*", es posible que no se elaboren mediante los métodos tradicionales y, en esencia, sean cementos coloreados. Sin embargo, pueden ser una opción práctica para ciertas aplicaciones.

El *chukum* se distingue de otros materiales de estuco por sus cualidades únicas. Gracias a sus propiedades impermeables, es perfecto para el clima tropical de Yucatán. A diferencia de la pintura, que puede desprenderse con el tiempo debido a la humedad, el *chukum* permite que la humedad se escape de las paredes, evitando daños y manteniendo su integridad. Esto lo convierte en una opción ideal para las construcciones de la región, donde los problemas relacionados con la humedad son bastante comunes.

El *chukum* es más que un material de construcción; es una tradición viva que conecta el pasado con el presente. Popular en Yucatán tanto por su atractivo estético como por su capacidad para resistir el clima, su belleza atemporal sigue inspirando a arquitectos y diseñadores en la actualidad. Al explorar Yucatán, tómate un momento para admirar los acabados naturales y terrosos que se encuentran en muchos edificios, y aprecia el trabajo artesanal que mantiene viva esta rica herencia.

One of the most distinctive elements of Yucatán's architectural heritage is the use of *chukum*, a traditional building material derived from the resin of the local *chukum* tree, *Havardia albicans*. The use of *chukum* dates back to the Maya civilization, who applied it in the construction of many of their structures. Today, architects are blending modern design with regional history and culture by incorporating *chukum* into contemporary buildings. The enduring appeal of *chukum* lies not only in its aesthetic qualities, but also in its durability and versatility, making it an increasingly popular choice for modern designs.

The process of creating *chukum* begins with boiling the tree's bark to extract a rich reddish-brown pigment. This pigment-infused water is then mixed with white cement, creating a distinct earthy color that is often non-uniform, giving each surface a unique, natural appearance.

Nowadays, alternative methods have emerged, including pre-mixed *chukum* powders that offer a variety of color options, some of which replicate the traditional beige of *chukum*. While these products are often labeled as "*chukum*," they may not be made using traditional methods and are essentially colored cement. Still, they can be a practical option for certain applications.

*Chukum* stands out from other stucco materials due to its defining qualities. Its impermeable properties make it especially suited to the tropical climate of Yucatán. Unlike paint, which can peel over time due to humidity, *chukum* allows moisture to escape from the walls, preventing damage and maintaining its integrity. This makes it an ideal material for buildings in the region, where moisture-related issues are common.

While *chukum*, in general, is very low-maintenance, you need to plan your installations carefully. Mérida architect and builder Fernando Abreu explains, "if you need to make any changes later on and have to break through the wall, it's tough to get the color and tone to match perfectly in the patched area. That said, when it's well cared for, *chukum* can last for many years without any major issues."

*Chukum* is more than just a building material; it is a living tradition that connects the past with the present. As you explore Yucatán, take a moment to admire the natural, earth-toned finishes found in many buildings, and appreciate the enduring craftsmanship that sustains this rich heritage.

Visit [www.yuc.today/250104en](http://www.yuc.today/250104en) for the extended version of this article. ✨



FOTO: HORACIO CASTILLO



# Celebra el Día de la Candelaria en Valladolid

## Celebrate Our Lady of Candelaria in Valladolid

**E**l 2 de febrero es el día de la Virgen de la Candelaria, quien, según los fieles, apareció en España en el siglo XV. En Mérida, esta fiesta se celebra en grande en el céntrico barrio de San Juan. Sin embargo, es en el Pueblo Mágico de Valladolid donde se tira la casa por la ventana para las celebraciones de esta advocación de la Madre de Jesús, que es, junto con San Servacio y San Bernardino, la patrona de la ciudad.

La Iglesia de la Candelaria se encuentra unas cuadras al noroeste del parque central de Valladolid. En su patio interior, los creyentes tradicionalmente llevan una vela encendida y la colocan al pie del altar, a manera de ofrenda, para pedir y agradecer por todo lo recibido. El ambiente aquí es solemne, muy distinto a lo que te encontrarás afuera, justo frente a la iglesia.

Ahí, en el parque de la Candelaria, sentirás un contagioso ambiente de fiesta y júbilo, lleno de familias, compuestas de grandes y chicos por igual. El parque estará lleno de puestos ofreciendo todo tipo de productos y alimentos. Sin embargo, existe un platillo que se roba todas las reflectores esta noche: el tamal. Los tamales que encontrarás son variados, pero puedes encontrar de pavo, de pollo, de cerdo, colados, con y sin espelón, y hasta estilo "pib" (mukbilpollo); eso sí, siempre envueltos en hojas de plátano acompañado de una salsa roja de tomate, y un toque de picante (opcional). Debido a las constantes misas y procesiones, tu visita estará acompañada por el aroma del incienso y por cientos de banderines de colores ondeando con el viento.

Hoy en día, la celebración de la Candelaria cuenta con una parte que poco tiene que ver con la devoción mariana. La Expo Feria Valladolid ofrece una gran cantidad de actividades entre las que figuran conciertos grupos folklóricos, danza, comediantes, shows para niños y hasta juegos mecánicos. Esto propicia la participación de las familias completas, quienes se visten de gala para celebrar a la patrona de su ciudad mientras pasan un buen rato.

Si quieres formar parte de esta tradicional celebración, un buen día para hacerlo es el día 2 de febrero, ya que es el día más importante de la fiesta.

A través de sus colores, sabores y música, la fiesta de la Candelaria no sólo celebra una fe, sino que también fortalece la cultura de Valladolid, manteniendo latente la herencia de la ciudad para las futuras generaciones.

Visita [www.yuc.today/250105](http://www.yuc.today/250105) para leer la versión extendida de este artículo. ✨

**F**ebruary 2 is the day the Catholic church devotes to Our Lady of Candelaria, who, according to believers, appeared in Spain in the 15th century. In Mérida, the celebration takes place at the Temple of Candelaria in the San Juan *barrio*. However, it's in the Magical Town of Valladolid where the festivities truly go all out in honor of this invocation of the Mother of Jesus, who is one of the patrons of the city.

Valladolid's Church of Candelaria is located at the corner of Calle 44 x 35, a few blocks northwest of its central park. Inside the church, in the inner courtyard, believers traditionally bring a lit candle and place it at the foot of the altar as an offering to ask for and give thanks for everything they have received.

In front of the church, at the Candelaria Park, you can't help but feel a contagious atmosphere of festivity and joy, full of families, both young and old. The park will be filled with stands offering all kinds of products and food. However, there is one dish that steals all the attention this night: *tamales*. According to tradition, during the celebration of Epiphany or Three Kings' Day on January 6, a *rosca de reyes* (King's cake) is shared, with small plastic figurines shaped like little dolls hidden inside. Whoever finds a "baby" in their slice of cake is obligated to provide tamales for Candlemas.

Tamales are varied, but you can find them with turkey, chicken, pork, *colados*, with or without *espelón* (a local bean), and even in the "pib" style. Of course, they are always wrapped in banana leaves and served with a red tomato sauce and a touch of *habanero* (optional).

Today, the Candlemas celebration includes a part that has little to do with Marian devotion. The Valladolid Fair offers a wide variety of entertainment activities, including concerts, dance performances, children's shows, and even carnival rides. This encourages the participation of entire families, who dress up for the occasion to celebrate the patron saint of their city.

If you want to be part of this traditional celebration, a great day to join in is February 2, as it is the most important day of the festival. Through its colors, flavors, and music, Candlemas not only celebrates faith, but also strengthens the culture of Valladolid, preserving the city's heritage for future generations.

Visit [www.yuc.today/250105](http://www.yuc.today/250105) to read the extended version of this article. ✨



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN. C. ↑



FOTO: GONZALO N. GONZÁLEZ

# El bordado en las fiestas patronales de Yucatán

## Embroidery in the Patron Saint Festivities of Yucatán

**E**n todo México, y especialmente en Yucatán, las fiestas patronales son el momento en el que se reúnen los diversos patrimonios vivos de una comunidad, pueblo o municipio. La población se une en comunidad y utiliza la indumentaria tradicional, cocina comida especial para la ocasión, canta y danza la jarana en la vaquería, lleva a cabo ceremonias y procesiones, y la región entera celebra su patrimonio cultural.

En las fiestas patronales, los múltiples bordados que decoran los hipiles y ternos de las mujeres, los estandartes y pabellones que identifican a los gremios religiosos, los ternos y pañuelos de las vaquerías y de los jaraneros y la mantelería de los altares eclesiásticos y domésticos, inundan de flores de hilo el paisaje de las comunidades yucatecas. Hasta las vírgenes y las cruces se visten con ternos y sudarios coloridos durante las fiestas religiosas.

A los interesados en conocer el patrimonio cultural del estado de Yucatán que son los bordados religiosos, les recomendamos un recorrido anual de celebraciones patronales para disfrutar el paisaje del bordado en las vaquerías (los bailes de jarana que abren las fiestas) y en las procesiones de los gremios, que participan con sus estandartes y en las misas y corridas.

El 6 de enero, la fiesta patronal de los Reyes Magos se festeja en Tizimín. En febrero 2, Valladolid celebra a la Virgen de la Candelaria (como te contamos en la pág. 5). Mayo es de celebraciones por ser el mes de la virgen María y el 3 de mayo, día de la Santa Cruz, se celebra en muchos pueblos porque la Cruz es símbolo del Pueblo Maya. En Chemax, en Tekit y en Tunkás, el 13 de junio hay fiesta para San Antonio de Padua. El 15 de agosto, en muchos pueblos se festeja a la Virgen de la Asunción; fiestas grandes hay en Temozón, Tetiz y Xocén. El 29 de septiembre a San Miguel Arcángel en Hochtun y Maní. En noviembre 13 se honra a San Diego de Alcalá en Tekax. Finalmente, en diciembre, el día 8 es la gran fiesta de la Virgen de la Concepción de Izamal; el 12 la de la Virgen de Guadalupe en Acanceh; y el año se cierra en Espita con la fiesta de la Natividad.

El Gobierno de Yucatán, UNESCO y Banorte colaboran para revitalizar el bordado maya yucateco, apoyando a un Consejo Estatal de Bordadoras nacido para impulsar su plan de salvaguardia. Éste favorecerá que ese patrimonio cultural, el bordado maya yucateco, continúe; una acción importante de dicho plan es fortalecer las tradicionales fiestas patronales.

Checa el calendario completo de celebraciones en Yucatán en [www.yuc.today/calendario](http://www.yuc.today/calendario). Para saber más sobre el bordado yucateco, visita [www.yuc.today/240409](http://www.yuc.today/240409). ✨

**T**hroughout México—and especially in Yucatán—patron saint festivals bring together the vibrant living traditions of a community, town, or municipality. These celebrations unite entire populations in joyous harmony, as residents don traditional attire, prepare special dishes, dance the *jarana* in the *vaquerías* (the traditional dances that open the festivities), hold ceremonies and processions, and honor their rich cultural heritage.

During these festivals, Yucatán's iconic embroidery takes center stage. The intricate designs adorning the *hipiles* and *ternos* worn by women, the banners and flags representing religious guilds, the elaborate handkerchiefs of the jarana dancers, and even the linens adorning altars—both at church and in people's homes—transform communities into landscapes of embroidered flowers. During religious celebrations, even the statues of the Virgin Mary and the crosses are dressed in colorful embroidered garments.



FOTO: YUCATÁN TODAY

For those curious about Yucatán's rich cultural tapestry—particularly its religious embroidery—these festivals offer a visual feast. Embark on an annual journey through these celebrations to experience the artistry firsthand: from the embroidered costumes of the vaquerías to the guild banners parading through processions and mass.

On January 6, the Feast of the Three Kings is celebrated in Tizimín. On February 2, Valladolid hosts a grand festival honoring the Virgin of Candelaria (read about it on page 5). May, the month of the Virgin Mary, sees widespread celebrations; a standout is May 3, the feast of the Holy Cross—a symbol sacred to the Maya people. Chemax, Tekit, and Tunkás celebrate St. Anthony of Padua on June 13. The Virgin of the Assumption is feted in many towns on August 15, with grand celebrations in Temozón, Tetiz, and Xocén. September 29 marks the feast of St. Michael in Hochtun and Maní, and

on November 13, Tekax pays tribute to St. Didacus of Alcalá. Finally, in December, festivities abound, the Virgin of the Immaculate Conception is celebrated on the 8th in Izamal, and our Lady of Guadalupe on the 12th in Acanceh. The year wraps up with the Nativity feast in Espita.

UNESCO, Banorte, and the Yucatán Government are spearheading efforts to revitalize the region's Maya embroidery traditions. Through the creation of a State Embroiderers' Council, a safeguarding plan has been set in motion to ensure this rich cultural heritage thrives for generations to come.

Our full calendar of fiestas patronales in Yucatán is available at [www.yuc.today/calendar](http://www.yuc.today/calendar). To find out more about Yucatecan embroidery, visit [www.yuc.today/240409en](http://www.yuc.today/240409en). ✨



# Mérida Fest: Cuando la ciudad es sinónimo de fiesta

## Mérida Fest: The City's Celebration of the Year

**E**l 6 de enero no es sólo el Día de Reyes: es también el aniversario de la fundación de la ciudad de Mérida. Efectivamente, la también conocida como "Ciudad Blanca" fue fundada el 6 de enero de 1542 por don Francisco de Montejo "El Mozo", sobre lo que alguna vez fueron territorios mayas. Con el paso del tiempo, la ciudad fue designada como la capital de Yucatán y, desde ese momento, sólo ha ido en constante evolución y, sobre todo, expansión.

Para conmemorar el aniversario de este evento, desde hace algunos años se realiza una gran fiesta conocida como el **Mérida Fest** (Festival de la Ciudad), que podría definirse como un gran conjunto de actividades culturales y artísticas que se realizan durante casi todo el mes de enero, con el fin de celebrar el "cumpleaños" de nuestra capital.

El **Mérida Fest** destaca por su aparentemente infinito programa de actividades, entre las que se pueden encontrar diversas disciplinas como danza, teatro, literatura, artes visuales y música. Prácticamente hay eventos para todos los gustos y todas las edades. Por ejemplo, conciertos con artistas nacionales e internacionales, exposiciones de arte contemporáneo, danzas folklóricas, muestras de cine, lecturas dramatizadas, etc. Cada día te sorprenderá de manera muy grata, y lo mejor de todo es que los eventos son completamente gratuitos.

Pero, además de tanto arte, también puedes admirar las tradiciones, como por ejemplo la Alborada. Ésta comienza una noche antes (el 5 de enero) y con ella se busca "despertar" a Mérida con hermosa música de trova, para posteriormente poder cantarle "Las Mañanitas" a medianoche. También, el mero día seis suele haber misas en honor a la ciudad, dentro de la Catedral de San Ildefonso.

Para poder sacarle el mayor provecho a estos días y disfrutar del **Mérida Fest** como se debe, es muy importante que: 1) te organices bien y localices las sedes de las actividades, 2) estés checando las redes sociales del Ayuntamiento de Mérida y Yucatán Today para ver las últimas actualizaciones, 3) llegues con tiempo a los eventos para encontrar un buen lugar, y 4) te prepares para no dejar de bailar, sonreír y enamorarte de la ciudad durante casi tres semanas. Este año, el Mérida Fest tendrá lugar del 5 al 26 de enero.

Como te puedes dar cuenta, enero no solo es el comienzo de un nuevo año. Para los yucatecos es un momento clave, en el que seguimos inundando las calles con mucha alegría y celebración; además de que recordamos nuestras tradiciones y la historia que dio comienzo a lo que somos hoy en día. ¡Ven y únete a la fiesta! ✨

**J**anuary 6 isn't only the Epiphany or Three Kings' Day, and Tizimín isn't the only city with something to celebrate. January 6 is also the anniversary of the foundation of the city of Mérida. Indeed, "The White City," was founded on January 6, 1542, by Francisco de Montejo "El Mozo," on what was once Maya territory. Over time, the city was designated as the capital of Yucatán and has since undergone continuous growth and, most notably, expansion.

To commemorate the city's anniversary, a grand celebration known as **Mérida Fest** has been held for several years. This festival can be described as a vibrant series of cultural and artistic activities that take place throughout almost the entire month of January, all in honor of our capital's birthday.

**Mérida Fest** stands out for its seemingly endless lineup of activities, featuring a wide range of disciplines such as dance, theater, literature, visual arts, and music. There's something for practically everyone, regardless of age or taste. For instance, you'll find concerts with national and international artists, contemporary art exhibitions, folk dances, film screenings, staged readings, and more. Each day offers delightful surprises, and the best part is that all events are completely free.

But beyond all the art, you can also experience cherished traditions, such as the *alborada*. Although the word means "dawn," the *alborada* begins the night before the city's anniversary (that is, on January 5) and aims to "wake up" Mérida with beautiful *trova* music, followed by singing *Las Mañanitas* (the traditional Mexican birthday song) at midnight. On

January 6 itself, masses are typically held in honor of the city at the Cathedral of San Ildefonso.

To fully enjoy **Mérida Fest** and make the most of these days, it's important to: 1) plan ahead and locate the venues for the events, 2) stay updated by checking the social media pages of Ayuntamiento de Mérida (Mérida's City Hall) and Yucatán Today for the latest news, 3) arrive early to secure a good spot at the events, and 4) prepare to dance, smile, and fall in love with the city for nearly three weeks. In 2025, Mérida Fest will take place January 5 - 26.

As you can see, January is not just the start of a new year. For Yucatecos, it's a pivotal moment when we fill the streets with joy and celebration, while also remembering the traditions and history that shaped who we are today. Come and join the party! ✨



FOTO: CARLOS GUZMÁN

# Da lo mejor de ti: Voluntariado en Yucatán

## Giving Your Best: Volunteering in Yucatán



FOTO: SARA ALBA

Cinco Patas

**N**o hay mejor manera para empezar el año que devolviendo un poco a la sociedad; el sentimiento que te ofrece ayudar al prójimo no tiene comparación alguna. Hacer voluntariado va más allá de solo donar algo material o dar un poquito de tu tiempo; es una noble acción que te permite conectar con otras personas y el mundo a tu alrededor.

Si hacer voluntariado es una de tus metas para el año que comienza y no sabes dónde empezar, checa esta lista de asociaciones que forman parte del Directorio de Proyectos de Impacto Social de la plataforma de la red de ayuda mutua Mérida Nos Une. Conoce más de la red en [www.merida.gob.mx/meridanosune](http://www.merida.gob.mx/meridanosune).

**T**here's no better way to start the year than by giving back to those who need it most: the feeling you get from lending others a helping hand has no comparison. Volunteering goes beyond just donating material things or giving a bit of your time, because the simple action of getting involved allows you to connect with other people and the world around you.

If volunteering is one of your goals or resolutions for this new year and you don't know where to start, check out this list of non-profit associations that are part of the Directory of Social Impact Projects on the Mérida Nos Une mutual aid network. To learn more about this network, visit [www.merida.gob.mx/meridanosune](http://www.merida.gob.mx/meridanosune).

### Cinco Patas A.C.

Esta asociación se preocupa por la protección y cuidado de animales ante situaciones de violencia o maltrato. Sus labores incluyen campañas de educación, esterilización gratuita, denuncias y rescate.

**Cómo ayudar.** Puedes participar en las campañas de esterilización, o prestando mesas, sillas, neveras y/o vehículos de traslado. También aceptan donaciones de alimentos, medicamentos y productos de higiene animal. Si eres un profesional en los ámbitos de diseño, mercadotecnia o comunicación, también puedes involucrarte en sus campañas de recaudación.

Cinco Patas is a non-profit devoted to the protection and care of animals facing situations of violence or abuse. Their activities include education campaigns, free neutering, reporting, and rescue.

**Get involved.** Volunteer at their spaying campaigns, or by lending out tables, chairs, coolers, and/or vehicles for transportation. They also welcome donations of food, medicines, and animal hygiene products. If you're a design, marketing, or communication professional, you can also get involved in their fundraising efforts.

📍 Calle 29 x 14 y 16, Col. Santa María (cerca de / near Macroplaza)  
 ☎ 999 902 5131  
 📷 cincopatas5 📌 Cinco Patas A.C.

### Red de Personas Afectadas por VIH (REPAVIH), A.C.

Esta asociación brinda atención psicológica y orientación médica y legal para personas con VIH-SIDA, y organiza a sus beneficiarios con actividades para la prevención e incidencia política en materia de salud, VIH y derechos humanos.

**Cómo ayudar.** Puedes donar insumos para los coffee breaks de las charlas o talleres, así como materiales de papelería y limpieza. Si eres abogado o psicólogo, también puedes apoyar a los beneficiarios de la red.

The Network of People Affected by HIV (REPAVIH) provides psychological care and medical and legal guidance for people with HIV/AIDS. REPAVIH also empowers and organizes beneficiaries with activities for prevention and political advocacy in health, HIV, and human rights, including rapid HIV and other STI tests.

**Get involved.** You can donate supplies for the coffee stations offered during talks or workshops, as well as cleaning and office supplies. If you're a lawyer or a psychologist, you can also provide direct support to the network's beneficiaries.

📍 Calle 54 #414-C x 47 y 49, Centro  
 ☎ 999 178 3406 & 999 152 6565  
 📷 repaviah  
 📌 Repaviah AC



FOTO: CARLOS GUEPMAN

Red de Personas Afectadas por VIH, A.C.  
 The Network of People Affected by HIV (REPAVIH)





FOTO: CARLOS GUZMÁN

Asilo Brunet Celarain



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Asilo Brunet Celarain

### Asilo Brunet Celarain

Este asilo busca brindar cuidados y atención a abuelitos que se encuentran en situaciones de vulnerabilidad, tanto hombres como mujeres, de entre 65 y 99 años.

**Cómo ayudar.** Al dar servicio a ancianos, se buscan voluntarios que puedan acompañarlos para comer, caminar y realizar actividades de esparcimiento con ellos, que les ayuden a fortalecer su memoria y activar su condición física e intelectual. También son bienvenidas las donaciones de pañales, artículos de aseo personal y limpieza del hogar, alimentos y material de construcción.

This nursing home aims to provide care and attention to elderly individuals who find themselves in vulnerable situations, both men and women, aged between 65 and 99.

**Get involved.** As they provide services to seniors with both physical and interaction needs, they're always looking for volunteers to accompany them during meals, walks, and recreational activities that will help strengthen their memory and activate their physical and intellectual condition. They also welcome donations of diapers, personal hygiene and cleaning supplies, and construction materials.

📍 Av. Cupules #509 x 62 y 72, Col. Reforma  
 ☎ 999 244 2344  
 📷 asilobrunet 📍 Asilo Brunet Celarain

### Centro de Atención a Madres Solteras de Yucatán (CAMSY)

Desde hace más de 15 años, el CAMSY se enfoca en brindar alimentación, terapia psicológica, asesorías escolares y talleres formativos a niños de 6 a 12 años y a sus madres.

Pero no se detiene ahí. Su labor se extiende a la recuperación de valores fundamentales, con el objetivo de reducir los riesgos de alcoholismo, vandalismo y drogadicción desde edades tempranas.

**Cómo ayudar.** Las despensas básicas son bien aceptadas en CAMSY, pero si deseas ser voluntario, los estudiantes pueden apoyar a los niños con sus tareas. Además, también se requieren profesionales como psicólogos y maestros para educación básica.

For over 15 years, the Center for Single Mothers in Yucatán (CAMSY) has provided food, psychological therapy, school counseling, and educational workshops to children aged 6 to 12 and their mothers. They also work to foster fundamental values, with the aim of reducing the risks of alcoholism, vandalism, and drug addiction from an early age.

**Get involved.** Basic pantry items are well-received at CAMSY, but if you wish to volunteer, students can support children with their schoolwork. Additionally, professionals such as psychologists and elementary school teachers are also needed.

📍 Calle 179 #669 x Av. 86 y 88  
 San Antonio Xluch  
 📍 CAMSY Centro de Atención a Madres Solteras de Yucatán



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Centro de Atención a Madres Solteras de Yucatán  
 Center for Single Mothers in Yucatán (CAMSY)



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Refettorio

### Refettorio Mérida

Este comedor comunitario está diseñado para ofrecer una experiencia gastronómica de valor, con altos estándares de calidad para personas en situaciones de vulnerabilidad. En este espacio, la comida y el servicio se utilizan como herramientas para crear un cambio social.

**Cómo ayudar.** De lunes a viernes, Refettorio recibe voluntarios para atender las diversas áreas del comedor y a los propios comensales con funciones de atención y servicio a los beneficiarios; cabe mencionar que a todos los voluntarios se les da una capacitación previa antes de comenzar actividades. Tu voluntariado puede ser en un horario aproximado de 11 am - 3 pm, y te incluye una ración de los alimentos que se preparen ese día.

Refettorio Mérida is a community dining hall designed to offer a valuable culinary experience with the highest quality standards for people in vulnerable situations. In this space, food and service are used as tools to create social change.

**Get involved.** Every weekday, Refettorio welcomes volunteers to staff various areas of the dining hall and help the diners themselves. All volunteers take part in a quick training session before starting activities. Your volunteering can consist of a single day, from 11 am to 3 pm, and includes a portion of the food prepared for that day.

📍 Calle 60 #550 x 69 y 71, Centro  
 📷 refettoriomerida 📍 Refettorio Mérida

POR / BY SARA ALBA & CARLOS GUZMÁN

▶ CONSULTA LA GUÍA COMPLETA  
 CHECK OUT THE FULL GUIDE



**MUSEOS • MUSEUMS**

**FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA**

▶ **Casa de los Venados**

Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid  
 ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904  
 www.casadelosvenados.com  
 Donativo / Donation: \$100 pesos

▶ **Choco-Story • Chocolate Museum**

Uxmal & Valladolid  
 ☎ 999 289 9914  
 f Choco-Story Mexico  
 Entrada / Admission: \$190 pesos

▶ **Hacienda Sotuta de Peón**

**Living Henequén Museum**  
 Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh  
 ☎ 999 941 6441  
 f Hacienda Sotuta de Peon  
 Recorridos / Tours: 9 am, 11 am & 1 pm (español)  
 Entrada / Admission: \$915 pesos adultos / adults, \$550 pesos niños / children (4- 12)

▶ **Hacienda Yaxcopoil**

**Henequén Museum**  
 Carr. Mérida - Uxmal, Km 220  
 ☎ 999 900 1193  
 Entrada / Admission: \$150 pesos  
 Niños entran gratis / Free for children

▶ **Museo de Felipe Carrillo Puerto**

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul  
 ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260  
 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm  
 Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

▶ **Museo del Meteorito**

Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso  
 ☎ 999 942 1900  
 Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

▶ **Museo de Ropa Étnica de México**

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid  
 www.muren.org  
 Entrada por donación / Entry by donation

▶ **Sendero Jurásico**

Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso  
 ☎ 999 588 4024  
 Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

**EN MÉRIDA • IN MÉRIDA**

▶ **Gran Museo del Mundo Maya de Mérida**

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución  
 ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070  
 www.granmuseodelmundomaya.com.mx

▶ **Montejo 495, Casa Museo**

**House Museum**  
 Paseo de Montejo #495 x 45, Centro  
 www.montejo495.com  
 Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

▶ **Museo de la Inmigración Coreana**

**Korean Immigration Museum**  
 Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro  
 Gratis / Free

▶ **Museo de la Canción Yucateca**

**Yucatecan Song Museum**  
 Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro  
 Entrada / Admission: \$50 pesos

▶ **Museo de la Ciudad • City Museum**

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro  
 f Museo de la Ciudad de Mérida  
 Gratis / Free

▶ **Museo Fernando García Ponce - MACAY**

**Arte Contemporáneo • Contemporary Art**  
 Calle 60 x 61 y 63, Centro  
 f MACAY  
 Entrada / Admission: \$20 - \$60 pesos

▶ **Museo de los Ferrocarriles**

**The Railway Museum**  
 Calle 43 #429-C x 46 y 48, Colonia Industrial  
 Dentro del / Inside Parque la Plancha  
 Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

▶ **Museo Palacio Cantón**

**Anthropology Museum**  
 Calle 43 #481, Paseo de Montejo  
 f Museo Palacio Cantón  
 Entrada / Admission: \$95 pesos

▶ **Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música**

**National Center for Mexican Music**  
 Calle 59 x 58, Centro, Mérida  
 f Palacio de la Música - Centro Nacional

de la Música Mexicana  
 Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

**GALERÍAS • GALLERIES**

▶ **54 Gallery**

Calle 54 x 51 y 53 #453-B, Centro, Mérida  
 www.54gallery.com.mx  
 @ 54\_gallery f 54Gallery

▶ **Centro Cultural La Cúpula**

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida  
 @ f Centro Cultural la Cúpula

▶ **La Galería Slow**

Calle 73 #525-B, Centro, Mérida  
 @ La Galería Slow

▶ **Galería de Arte Municipal**

**Municipal Art Gallery**  
 Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida  
 ☎ 999 923 6869

▶ **Galería de Arte Sacro de Yucatán**

Interior del Convento / Inside Convent  
 San Francisco de Asís, Conkal  
 Entrada / Admission: \$30 pesos

▶ **Galería Nahualli**

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida  
 www.nahualligallery.mx  
 f Galería Nahualli

▶ **Galería de Historiadores y Exploradores**

**Historians and Explorers Gallery**  
 Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal  
 ☎ 999 445 9845

▶ **Lux Perpetua Art Centre**

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida  
 @ f Lux Perpetua Art Centre

▶ **SoHo Galleries**

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida  
 www.sohogalleriesmx.com  
 @ sohogalleriesmx f SOHO Galleries

▶ **CONSULTA LA GUÍA COMPLETA**  
 CHECK OUT THE FULL GUIDE



**SoHo GALLERIES**

Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art



Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com



# Siete galerías para visitar en Mérida

## Seven Galleries to Explore in Mérida

**H**ay una modernidad emergente en la escena artística alrededor de la ciudad de Mérida, cuyo crecimiento atrae a innumerables artistas de todo el mundo. Según Violeta C. Azcona Mazun, de 31 años, una creadora local especializada en arteterapia, nuevas formas multidisciplinarias no convencionales están marcando tendencias alternativas.

Pintores, escultores, diseñadores, artistas visuales y artesanos de todo el mundo están llegando en masa a la ciudad, ya que sus espacios culturales ofrecen opciones ilimitadas para creadores y amantes del arte por igual. “Quizás el arte local era más conservador en el pasado, pero ahora hay una gran variedad de formas multidisciplinarias no convencionales que están saliendo a la luz”, agrega. Violeta tuvo la amabilidad de compartirnos sus siete galerías de arte y centros culturales favoritos en la ciudad; aquí te presentamos tres.

### Centro de Arte Lux Perpetua (Itzimná)

Una de las galerías de arte más lujosas de la ciudad, esta galería ofrece una muestra de las mejores obras de algunos de los creadores más reconocidos de Yucatán. “Son fantásticos profesionales que trabajan en todos los aspectos del ecosistema del arte, desde la gestión de los recursos asignados al arte y la cultura hasta la promoción de la difusión, la crítica, la educación pública y el proceso creativo en sí”, dice Violeta.

### Centro Cultural Lorca (Gran San Pedro Cholul)

El Centro Cultural Lorca promueve diversas disciplinas, además de contar con una biblioteca especializada enfocada en humanidades y literatura infantil, un taller y galería de arte y un café experimental. “Como artista, es genial tener la opción de exposiciones individuales o colaborativas, que este lugar ofrece”, dice Violeta. “Tienen excelentes curadores, y el director estudió artes visuales, por lo que tiene un gran conocimiento sobre aspectos técnicos y montajes para crear exposiciones vibrantes”.

### SoHo Galleries (Santa Ana, Centro)

Establecida en 2008, SoHo Galleries es una galería de arte contemporáneo de primer nivel en el corazón de Mérida. Inspirándose en el famoso distrito artístico SoHo de la ciudad de Nueva York, es una plataforma dinámica para artistas de todo el mundo. “Esta galería se enmarca en el ámbito de los estilos creativos y de alta calidad de una gran selección de artistas internacionales”, describe Violeta. “Suelen presentar pinturas abstractas y figurativas junto con esculturas. También tienen un profundo interés en el arte contemporáneo”.

**T**here is an emerging modernity in the art scene surrounding the increasingly cosmopolitan city of Mérida, whose growth draws countless artists from around the globe. According to 31-year-old Violeta C. Azcona Mazun, a local artist specializing in art therapy, new unconventional multidisciplinary approaches are shaping alternative trends.

Painters, sculptors, designers, visual artists, and artisans from all over the world are flocking to the city, as its cultural spaces offer limitless opportunities for both creators and art lovers alike. “Perhaps local art was more conservative in the past, but now there’s a wide variety of unconventional multidisciplinary forms coming to light,” she adds. Violeta kindly shared seven of her favorite art galleries and cultural centers in Mérida; find three below, and the remaining four on our website.

### Lux Perpetua Art Center (Itzimná)

Lux Perpetua is one of the city’s most luxurious art galleries, showcasing some of the finest works by Yucatán’s most renowned creators. It features a gallery, a printmaking workshop, and an artist residency program. “They’re fantastic professionals working across all aspects of the art ecosystem, from managing resources allocated to art and

culture to promoting dissemination, public education, and the creative process itself,” says Violeta.

### Lorca Cultural Center (Gran San Pedro Cholul)

This cultural center began as a poetry reading circle, but evolved to become a space for cultural promotion across various artistic disciplines. The center includes a specialized library focusing on humanities and children’s literature, an art gallery and workshop, and an experimental café. “As an artist, it’s fantastic to have the option for solo or collaborative exhibitions, which this place offers,” Violeta shares. “They have excellent curators, and the director studied visual arts, so he has a deep understanding of technical aspects and setups to create dynamic exhibitions.”

### SoHo Galleries (Santa Ana, Centro)

Established in 2008, SoHo Galleries is a premier contemporary art gallery located in the heart of Mérida. Drawing inspiration from New York City’s iconic SoHo art district, it serves as a dynamic platform for artists from around the globe. “This gallery showcases high-quality, creative styles from a wide selection of international artists,” says Violeta. “They often feature abstract and figurative paintings alongside sculptures, with a strong focus on contemporary art.”



Centro de Arte Lux Perpetua

FOTO: LUX PERPETUA ART CENTRE



SoHo Galleries

FOTO: CARLOS BUEHMAN

Visita [www.yuc.today/250111](http://www.yuc.today/250111) para ver el listado completo con más detalles y fotos. ✨

Visit [www.yuc.today/250111](http://www.yuc.today/250111) for the full, detailed listing. ✨

► EL CLIMA EN YUCATÁN EN ENERO

THE WEATHER IN YUCATÁN IN JANUARY

En enero, nuestro gélido invierno significa temperaturas promedio de 18°C como mínimo y 30°C como máximo en Mérida; en el interior del estado, y especialmente al sur, las temperaturas suelen bajar aun más. Aunque las temperaturas no parezcan demasiado bajas, recuerda que la humedad de Yucatán suele cambiar la percepción de la temperatura, amplificando tanto el calor como el frío. No te sorprendas si descubres que no es lo mismo 15°C en Yucatán que en otros lados, pues la humedad hace calar tus huesos; a esta sensación los yucatecos le llamamos “heladez”.

January, which we consider the dead of winter, means average lows of 18°C/65°F and highs of 30°C/86°F in Mérida; beyond the city, and especially in the south, temperatures tend to drop further. These temperatures may not seem all that low, but remember that the humidity changes your perception of temperature, amplifying both heat and cold. Don't be surprised if you find 15°C/60°F hits different in Yucatán, as the humidity chills your bones; this feeling Yucatecos refer to as “heladez,” a made-up word that roughly translates as “iciness.”

VIAJAR A YUCATÁN EN ENERO / VISITING YUCATÁN IN JANUARY

Enero es uno de los meses más ajetreados para el turismo en Yucatán. El dócil invierno hace la visita mucho más fácil para quienes no están acostumbrados al calor, y por lo mismo, es probable que te encuentres con bastante movimiento a donde vayas, especialmente en los sitios más populares como lo son Chichén Itzá y Valladolid. Te recomendamos hacer tus planes con tiempo y hacer reservaciones para las actividades que desees realizar, para no quedarte fuera de ninguna.

January is one of the busiest tourist seasons in Yucatán. Our mild winter makes venturing out a lot easier on those not used to our scorching temperatures. Consequently, you're very likely to find places a little more crowded than usual; this is especially true for tourist hotspots like Chichén Itzá and Valladolid. We encourage you to plan ahead and book whatever activities you want to do, so you won't miss out on any.

NUEVA EXPOSICIÓN EN EL MUSEO DE LOS FERROCARRILES

NEW EXHIBITION AT THE RAILWAY MUSEUM

Marcela Díaz, una destacada creadora yucateca especializada en el arte textil contemporáneo, presenta su nueva exposición “Fibras que hablan... Tierra y memoria”. A través de 24 obras elaboradas con fibras textiles orgánicas como henequén, coco y sansevieria, la artista explora emociones y busca nuevas formas de conexión, mientras ofrece una retrospectiva de su trayectoria. La exposición estará disponible en la Sala de Exposiciones Temporales del museo hasta abril.

Marcela Díaz, a prominent Yucatecan artist specializing in contemporary textile art, presents her new exhibition “Fibras que hablan... Tierra y memoria” (Fibers that Speak... Earth and Memory). Through 24 works created with organic textile fibers such as *henequén*, coconut, and sansevieria, the artist explores emotions and seeks new ways of connection, while offering a retrospective of her career. The exhibition will be available at the Temporary Exhibitions Hall of the museum until April.

Mar. - dom. / Tue. - Sun. 10 am - 5 pm.

HASTA EL 6 DE ENERO: FESTIVAL DE LA RISA

THROUGH JANUARY 6: FESTIVAL OF LAUGHTER

¡No hay mejor manera de empezar el año que con una buena carcajada junto a tus seres queridos en el Festival de la Risa! Este evento clásico reúne a los comediantes yucatecos más queridos, como Tila María Sesto, Ruperta Pérez Sosa, y Dzereco y Nohoch, quienes estarán haciendo de las suyas hasta el 6 de enero. Disfruta del auténtico teatro regional, una tradición reconocida como Patrimonio Cultural

de Yucatán, y vive una experiencia llena de risas, tradiciones y talento local. Los boletos están disponibles desde \$270 pesos en [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx)

There's no better way to kick off the year than practicing your Spanish with a good laugh at the Festival of Laughter! This beloved event brings together Yucatán's most cherished comedians, such as Tila María Sesto, Ruperta Pérez Sosa, and Dzereco y Nohoch, who will keep you entertained until January 6. Enjoy the authentic regional theater, a tradition recognized as a Cultural Heritage of Yucatán, and immerse yourself in an experience filled with laughter, traditions, and local talent. Tickets start at \$270 pesos and are available at [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx).

4 DE ENERO: BICIRUTA NOCTURNA / JANUARY 4: NIGHTTIME BIKE ROUTE

La biciruta nocturna ya es toda una tradición meridana. Si estás en la ciudad el primer sábado del mes (este 4 de enero), ¡no puedes perdértela! Pedalea por Paseo de Montejo, disfruta del clima fresco de enero y vive una noche especial con un plan clásico para los meridianos. Después de la aventura, ¿por qué no terminar la noche con una cena en uno de los encantadores restaurantes que puedes encontrar en la avenida?

The nighttime bike ride has become a classic Mérida tradition! If you're in town on the first Saturday of the month (January 4 this time), don't miss it! Ride along Paseo de Montejo and enjoy the cool January weather, perfect for a memorable evening with friends or family. After your adventure, why not wrap up the night with dinner at one of the avenue's charming restaurants?

5 DE ENERO: MARATÓN DE LA CIUDAD DE MÉRIDA

JANUARY 5: MÉRIDA CITY MARATHON

El maratón de la ciudad se llama Marathón (también estilizado como Marat'hon) en honor al antiguo nombre de la ciudad, T'ho. Realizado desde 1986, la ruta completa inicia en el Monumento a la Patria y pasa por varios puntos icónicos de la ciudad. Con modalidades de 3K, 10K, 21K o 42K, el Marathón Mérida es un evento de atractivo internacional, pues está acreditada como clasificatoria para el Maratón de Boston. No pierdas la oportunidad de asistir a apoyar a los corredores, ¡es una experiencia maravillosa!

The city's marathon is called “Marathón” (also stylized as Marat'hon) in honor of Mérida's ancient name, T'ho. Held annually since 1986, the full route starts at Monumento a la Patria, and passes through several of the city's iconic landmarks. With options for 3K, 10K, 21K, or 42K, the Mérida Marathón has international appeal and is a certified qualifying event for the Boston Marathon. Don't miss the chance to cheer on the runners—it's a truly unforgettable experience!

6 DE ENERO: ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE MÉRIDA

JANUARY 6: MÉRIDA'S FOUNDING ANNIVERSARY

Este 2025, la ciudad de Mérida celebra su cumpleaños número 483. Aunque la celebración (el Mérida Fest) se extiende a lo largo del mes, si tienes la fortuna de estar aquí entre el 5 y 6 de enero, podrás gozar de eventos realmente especiales, como el ya mencionado Marathón, las mañanitas a la ciudad y la alborada. Te sugerimos estar al pendiente de la sección de eventos en nuestro sitio web, así como de nuestras redes y las del Ayuntamiento de Mérida para ver el calendario completo de eventos. In 2025, the city of Mérida celebrates its 483rd anniversary. While the Mérida Fest runs throughout the month, those lucky enough to visit on January 5 and 6 can enjoy truly special events like the Marathón, the *mañanitas* (traditional Mexican birthday song) to the city, and the *alborada* celebration. Make sure to check our events section on the website, as well as our social media and the Mérida City Council's channels, for the full event calendar!

**French Kitchen**  
 • Organic coffee  
 • Art and photo gallery  
 • Cultural activities in the garden

**BC66**  
 bistro\_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013  
 Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!  
 THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!

**Café Alameda**

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

The adventure continues...in color!

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

[www.yucatanoday.com](http://www.yucatanoday.com)



**6 DE ENERO: DÍA DE REYES / JANUARY 6: THREE KINGS' DAY**

Como varios otros países del mundo, México celebra la fiesta católica de la Epifanía: la visita de los magos de Oriente al niño Jesús. Muchos niños inician el día recibiendo regalos de los Reyes Magos (en vez o adicional a los de Santa Claus), pero la celebración que nadie deja pasar en esta fecha es "partir rosca". La rosca de reyes es un pan con esencia de azahar, decorado con fruta cristalizada y azúcar. En el Día de Reyes, familias, amigos y colegas se reúnen para compartirla; quien en su pedazo encuentre alguno de los muñequitos de plástico que en ella se encuentran deberá traer los tamales para la fiesta de la Candelaria el 2 de febrero.

Like many other countries, México celebrates the Catholic feast of the Epiphany, marking the visit of the Three Kings to the baby Jesus. For many children, the day begins with gifts from the Three Wise Men (instead of, or in addition to, those from Santa Claus). However, the tradition no one misses on this date is cutting *rosca de reyes* (the Kings' bread). Rosca de reyes is a fragrant bread flavored with orange blossom essence and adorned with candied fruit and sugar. On Three Kings' Day (and the days surrounding it), families, friends, and coworkers gather to share this treat. The twist? Whoever finds one of the small plastic figurines hidden inside their slice must bring tamales for the Candlemas celebration on February 2.

**18 DE ENERO: TRIBUTOS EN EL PALACIO DE LA MÚSICA  
JANUARY 18: TRIBUTES AT THE PALACIO DE LA MÚSICA**

Este 18 de enero, el Palacio de la Música será el escenario de dos increíbles conciertos Candlelight, famosos por su ambiente íntimo iluminado con velas. A las 7 pm, disfruta de un tributo a Adele, con éxitos como Hello, When We Were Young y Someone Like You. A las 9 pm, llega Coldplay vs. Imagine Dragons, con temas icónicos como Clocks, Believer, Viva la Vida y Radioactive. Los boletos están disponibles desde \$150 pesos para el concierto de Adele y \$300 pesos para el de Coldplay vs. Imagine Dragons. ¡Encuétralos en [www.ferup.com](http://www.ferup.com) y vive una noche única! On January 18, Palacio de la Música will host two incredible Candlelight concerts, renowned for their intimate atmosphere illuminated by, well, candlelight. At 7 pm, enjoy a tribute to Adele featuring hits like Hello, When We Were Young, and Someone Like You. At 9 pm, it's time for Coldplay vs. Imagine Dragons, with iconic songs like Clocks, Believer, Viva la Vida, and Radioactive. Tickets start at \$150 pesos for the Adele concert and \$300 pesos for Coldplay vs. Imagine Dragons. Get yours at [www.ferup.com](http://www.ferup.com) and experience a night to remember!

**HASTA EL 19 DE ENERO: FERIA DE REYES DE TIZIMÍN  
THROUGH JANUARY 19: TIZIMÍN'S THREE KINGS FAIR**

Tizimín festeja a sus santos patronos, los Santos Reyes, con más de tres semanas de celebraciones. Disfruta con peregrinaciones, bailes populares (los martes y sábados), juegos mecánicos y mucha comida y diversión. Puedes leer más sobre la celebración y cómo prepararte para ella en nuestro sitio web, o checar la cartelera completa en Facebook.

Tizimín honors its patron saints, the Holy Kings, with over three weeks of festivities. Enjoy pilgrimages, traditional dances (on Tuesdays and Saturdays), carnival rides,

and plenty of food and fun. You can learn more about the celebration and how to prepare for it in our article "The Queen of Fairs: The Kings' Fair in Tizimín" available on our website, or check out the full schedule on Facebook:

 Feria de Reyes Tizimín 2025

**19 DE ENERO: CARRERA TÚNEL DE LOS ÁRBOLES EN MUNA  
JANUARY 19: TÚNEL DE LOS ÁRBOLES RACE IN MUNA**

Si buscas una dosis de adrenalina, no te puedes perder la quinta edición de la carrera Túnel de los Árboles en Muna. Atrévete a correr en medio de la majestuosa selva yucateca y disfruta de un recorrido único. Podrás elegir entre dos modalidades: 7K y 13.4K, y los tres primeros en llegar a la meta en cada categoría recibirán premios. La inscripción cuesta \$220 pesos sin playera y \$350 pesos con playera. If you're looking for an adrenaline rush, don't miss the fifth edition of the Túnel de los Árboles race in Muna. Challenge yourself to run through the stunning Yucatán jungle and enjoy a one-of-a-kind course. You can choose between two distances: 7k and 13.4k, and the top three finishers in each category will take home prizes. Registration costs \$220 pesos without a T-shirt and \$350 pesos with a T-shirt. Regístrate en / Sign up now at: [www.dashport.run](http://www.dashport.run)

**24 DE ENERO AL 9 DE FEBRERO: EXPO FERIA VALLADOLID  
JANUARY 24 TO FEBRUARY 9: EXPO FERIA VALLADOLID**

El Pueblo Mágico de Valladolid se viste de gala para celebrar la fiesta de Nuestra Señora de la Candelaria. La actividad arranca el viernes 24 con la Magna Vaquería, y continúa a lo largo de 16 días en los que encontrarás procesiones, bailes, conciertos, y mucha diversión. Lee nuestro artículo sobre la Fiesta de la Candelaria en la pág. 5, o checa la página del Ayuntamiento para ver la cartelera actualizada. The Magical Town of Valladolid comes alive to honor the celebration of Our Lady of Candelaria. Festivities kick off on Friday, January 24, with the Magna Vaquería, and continue for 16 days filled with processions, dances, concerts, and endless fun. Check out our article on Our Lady of Candelaria on page 5 or visit the local government's page for the updated schedule:

 H. Ayuntamiento de Valladolid Yucatán 2024-2027

**APROVECHA TAMBIÉN LO QUE NUESTROS PATROCINADORES  
TE OFRECEN ESTE MES / YOU CAN ALSO CHECK OUT WHAT OUR  
SPONSORS ARE OFFERING THIS MONTH:**

**DISFRUTA DE UN RESPIRO DE BIENESTAR EN CASA KI'OOO  
ENJOY A WELLNESS BREAK AT CASA KI'OOO**

Después de mucho conocer y visitar Yucatán, mereces un break para continuar tu viaje. Tenemos un fabuloso Masaje Wellbeing, reconfortantes piedras calientes en tu espalda, masaje antiestrés y reflexología podal que harán que tu cuerpo recupere su energía y vitalidad. También visita nuestro showroom con muchos productos de tu interés.



@casatho.concepthouse  
Reservaciones: @999 115 7036



casatho.com  
Horario- 9AM-10PM



@thoaperitivo  
Estacionamiento: Calle 56 x 45

CASA T'HŌ  
APERITIVO  
RESTAURANTE

Diseño, Moda, Arte y  
Gastronomía.

#OrgullosamenteMexicano

After exploring and discovering Yucatán, you deserve a break to continue your journey. We offer a fabulous Wellbeing Massage, featuring soothing hot stones on your back, an anti-stress massage, and reflexology to help your body regain its energy and vitality. Be sure to visit our showroom with many products that will pique your interest.

📍 casakiool 📍 CASA KIOOL Mérida

**VIVE NOCHES MEMORABLES EN CASA T'HÔ**

**HAVE A MEMORABLE NIGHT AT CASA T'HÔ**

Disfruta de una experiencia única en Casa T'HÔ con una variedad de eventos especiales. Todos los jueves, a partir de las 8 pm, podrás disfrutar de las películas en el cine "Al Fresco", una oportunidad perfecta para relajarte bajo las estrellas. Si buscas una noche de diversión con amigas, no te puedes perder "Noche de Chicas" cada viernes a partir de las 7 pm. Además, los sábados desde las 7:30 pm y los domingos a partir de las 10:30 am, vive el ambiente único del jazz en vivo.

Enjoy a unique experience at Casa T'HÔ with a variety of special events. Every Thursday, starting at 8 pm, you can watch movies in the "Al Fresco" cinema, the perfect opportunity to relax under the stars. If you're looking for a fun night with friends, don't miss "Girls' Night" every Friday starting at 7 pm. Additionally, on Saturdays from 7:30 pm and Sundays starting at 10:30 am, enjoy the unique atmosphere of live jazz.

Contactanos en / Contact us at: eventos@casatho.com

📍 casatho.concepthouse 📍 CASA T'HÔ

**HOSPÉDATE CON DESCUENTO / GET A DISCOUNT ON YOUR STAY**

Hotel Del Peregrino te ofrece 15% de descuento en tu hospedaje a partir de cuatro noches.

Hotel Del Peregrino is offering a 15% discount on stays four nights and longer. Contact them for details.

www.hoteldelperegrino.com

📍 hoteldelperegrino

**LÁNZATE A UN TOUR TODO INCLUIDO / GO ON AN ALL-INCLUSIVE TOUR**

Todo incluido en el tour de Snorkel en cenotes y comida con una familia Maya. Con Mayan Ecotours viajas con propósito: nuestros tours no solo te llevan a través de la rica historia maya, sino que también respaldan económicamente a las comunidades locales para un impacto positivo y sostenible.

Our cenote snorkeling tour includes it all, including lunch with a Maya family. With Mayan Ecotours, you travel with purpose: our tours not only take you on a journey through the rich history of the Maya people, but also support local communities for a positive, sustainable impact.

www.mayanecotours.com

📍 mayanecotours

**¡ÚNETE AL MÉRIDA CHILI COOKOFF 2025!**

**JOIN THE MÉRIDA CHILI COOKOFF 2025!**

Te invitamos a ser parte de este gran evento organizado en conjunto con el International Women's Club, The Mérida English Rotary Club y el Mérida Men's Club. El Mérida Chili Cookoff 2025 se llevará a cabo el 12 de enero en las instalaciones del Club Rotario Mérida en Itzminá, también conocido como Casa de Amistad. Este evento es una deliciosa manera de apoyar a diversas organizaciones benéficas a favor de los niños. Para más detalles y para comprar tus boletos, visita el enlace de abajo.

Be part of this amazing event organized in collaboration with the International Women's Club, The Mérida English Rotary Club, and the Mérida Men's Club. The Mérida Chili Cookoff 2025 will take place on January 12 at the Rotario Mérida Club facilities in Itzminá, also known as Casa de Amistad. This event is a tasty way to support various charitable organizations benefiting children. For more details and to purchase your tickets, visit the following link:

www.meridaenglishlibrary.com/chili-cookoff

📍 meridaenglishlibrary 📍 Merida English Library

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY .....

- ▶ **Recorrido por el Cementerio General**  
*Bilingual Tour of the General Cemetery*  
8:30 am; \$150 - \$180 pesos, reservaciones / bookings: ☎ 999 272 2535 ☎ 999 637 3428
- ▶ **Conversaciones con amigos / Language exchange** 7 - 9 pm, Merida English Library
- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- ▶ **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing** 9 pm, bajos del Palacio Municipal

..... MARTES / TUESDAY .....

- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- ▶ **Martes de Trova:** 8 pm  
Centro Cultural Olimpo
- ▶ **Remembranzas Musicales**  
8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY .....

- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- ▶ **Video mapping: Diálogos del Conquistador**  
8 pm, gratis / free; Casa Montejo

- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- ▶ **Miércoles de Trova**  
7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY .....

- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- ▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**  
6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
- ▶ **Serenata / Santa Lucía Serenade**  
9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY .....

- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- ▶ **Callejón Artesanal / Craft Alley**  
6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón
- ▶ **Video mapping: Isla de Luz**  
8 pm, gratis / free; Monumento a la Patria

..... SÁBADO / SATURDAY .....

- ▶ **Mercado Riqueza Local**  
8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero

- ▶ **Mercado Slow Food Yucatán**  
9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
- ▶ **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal
- ▶ **El Minaret mirador / Tower View**  
10 am - 10 pm, P. de Montejo; \$50 pesos,
- ▶ **Voz Viva / reading by the authors**  
12 pm, Centro Cultural José Martí
- ▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**  
4 pm, Plaza Carmesí  
www.mielnativa.com/experiencias
- ▶ **Experiencia Inmersiva en La Peni**  
6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
- ▶ **Pok Ta Pok:** 8 pm, bajos del Palacio Municipal
- ▶ **Noche Mexicana:** 8 pm, Remate de Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY .....

- ▶ **Biciruta (bicicletas en renta) / (bikes for rent)** 8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo
- ▶ **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**  
9 am - 9 pm, evento gratuito / free event  
Parque de Santa Ana
- ▶ **El Minaret mirador / Tower View**  
10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo
- ▶ **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**  
4 pm, Plaza Carmesí
- ▶ **Experiencia inmersiva en La Peni**  
6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro



EN YUCATÁN • IN YUCATÁN

► Akil:

**Fiesta tradicional en honor a Santa Inés**  
*Traditional festivities in honor of Saint Agnes*  
 21 de enero / January 21

📍 Ayuntamiento Akil 2024-2027

► Cacalchén:

**Fiesta tradicional en honor al San Pedro y San Pablo**  
*Traditional festivities in honor of Saint Peter and Saint Paul*

Hasta el 6 de enero / Through January 6

📍 H. Ayuntamiento Cacalchén 2024-2027

► Chichén Itzá:

**Video mapping Noches de Kukulcán**  
*Visita el sitio web para ver fechas disponibles*  
*Check website for available dates*  
[www.nochesdekukulcan.com.mx](http://www.nochesdekukulcan.com.mx)

► Tunkás:

**Feria tradicional en honor a Santo Tomás Apóstol**  
*Traditional festivities in honor of Saint Thomas the Apostle*

29 de enero - 3 de febrero / January 29 - February 3

📍 H Ayuntamiento Tunkás Yucatán

► Uxmal:

**Video mapping Ecos de Uxmal**  
 7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.  
 7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.  
 \$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)  
*Tickets at the box office (cash only)*  
[www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2](http://www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2)

► Valladolid:

**Video mapping Noches de la Heroica Valladolid**  
 Mar. - dom., 9 pm (español); evento gratuito  
 Tue. - Sun., 9:20 pm (English); free event  
 Ex-Convento de San Bernardino de Siena

► Valladolid:

**Video mapping Valladolid en la Historia**  
 Mar. - dom., 10 pm (español); evento gratuito  
 Tue. - Sun., 10:30 pm (English); free event  
 Iglesia de San Servacio  
 📍 H. Ayuntamiento de Valladolid Yucatán 2024-2027

► Yotholín (Tekax):

**Fiesta tradicional en honor al Santo Niño de Atocha**  
*Traditional festivities in honor of the Holy Infant of Atocha*  
 9 - 13 de enero / January 9 - 13  
 Centro de Yotholín  
 📍 Comisaría Yotholin 2024-2027

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... LUNES / MONDAY .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro  
 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro  
 8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MARTES / TUESDAY .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro  
 8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo  
 8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo  
 8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago  
 9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro  
 8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo  
 8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo  
 9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

..... JUEVES / THURSDAY .....

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro  
 6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro  
 7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma  
 8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro  
 8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía  
 8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza  
 9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro  
 9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor  
 9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía  
 9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro  
 10 pm, La Fundación Mezcalería  
 10 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo  
 11 pm, Drag show, Bernardette Show Bar

..... VIERNES / FRIDAY .....

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro  
 3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón  
 6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro  
 7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía  
 8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo  
 8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia  
 8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega  
 9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro  
 9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop  
 9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate  
 9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro  
 9:45 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo  
 10 pm, Bernardette Show Bar  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

..... SÁBADO / SATURDAY .....

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro  
 3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón  
 6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo  
 7 pm, Jazz, CASA T'HŌ  
 8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía  
 8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro  
 8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo  
 8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia  
 8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega  
 9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop  
 9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza  
 9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate  
 9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor  
 9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro  
 10 pm, Bernardette Show Bar  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

..... DOMINGO / SUNDAY .....

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida  
 10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate  
 10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro  
 10:30 am, Jazz, CASA T'HŌ  
 6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro  
 6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo  
 8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía  
 8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro  
 8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida  
 9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45  
 9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro  
 10 pm, La Fundación Mezcalería

CONSULTA LA CAR-  
 TELERA COMPLETA  
 CHECK OUT THE  
 FULL PROGRAM



# Las propinas en Yucatán: lo que debes saber

## A Beginner's Guide to Tipping in Yucatán

**S**iempre recibo preguntas de quienes visitan Mérida y Yucatán sobre qué tipo de propina se requiere, se desea o se espera, y cuándo de plano no se debe dar. Es buena idea no alejarse demasiado de lo que hacen los locales, para evitar desentonar, pero si tus circunstancias lo permiten, trata de ser un poco más generoso. A continuación te menciono algunos ejemplos.

**Propinas a los empacadores de supermercados.** Los locales suelen agradecer a las personas que embolsan sus compras con monedas, usualmente de \$5 a \$10 pesos. Si puedes darte ese lujo, lúctete y dale un billete de \$20 pesos. Estas personas no reciben un salario, por lo que tu contribución hace una gran diferencia; las personas mayores en áreas urbanas tienen dificultades para conseguir un empleo regular y mantenerse a sí mismas o a un ser querido.

### Propinas en restaurantes y bares.

Para muchos locales, el 10% parece ser una propina aceptada. Yo sugiero un 15% como regla general; más si el servicio ha sido excepcional. Procura dejar tu propina en efectivo para asegurarte de que llegue íntegra a quien tiene que llegar.

### Propinas a guías turísticos.

Un buen guía privado que te acompañe en un recorrido generalmente espera una propina además de la tarifa establecida. Entre \$200 y \$500 pesos por grupo se considera una buena propina. Si el tour fue aburrido o apresurado, está bien dar un poco menos. En un tour compartido, un billete de \$100 o \$200 pesos será suficiente si lo disfrutaste. Recuerda, ¡no es obligatorio!

### Propinas en bodas y otros eventos con meseros.

Si asistes a algún evento social grande, estarás sentado a la mesa con otras personas, y habrá un mesero asignado a ustedes. Él se encargará de traerte bebidas, retirar los platos, ofrecerte dulces de la mesa de postres y más. Recuerda que estarán allí hasta que termine la fiesta, y eso podría ser toda la noche. Cuando te levantes para irte, dale las gracias y, discretamente, deslízale un billete de \$100 o \$200 pesos.

En todos los casos, si no tienes cambio, es perfectamente aceptable preguntarle a la persona que recibirá la propina si te puede dar vuelto. Existen más situaciones en las que tal vez quieras dejar una propina, así como ocasiones en las que podrías sentirte "invitado" a hacerlo. No dudes en preguntarle a algún yucateco (ajeno a la situación para mayor objetividad); seguramente sabrá aconsejarte. Si las opiniones varían, opta por ser generoso, siempre en la medida de tus posibilidades y del servicio recibido.

**I**do still get people who are visiting Mérida and Yucatán asking me what sort of tipping is required, desired or expected, if any. It's always a good idea not to stray too far from what the locals do, so that their patronage isn't disfavored, but if your circumstances allow it, try to tip a little more generously. Below are a few pointers on how to tip.

**Tipping grocery baggers.** Locals will tip small amounts ranging from \$5 to \$10 pesos in coins. If you can afford it, make your bagger's day and slip them a \$20-peso bill. These folks are not on a salary and those tips are a lifeline for older people doing the bagging. Your contribution makes a big difference, not only financially but also for their self-esteem, as older folks in urban areas have difficulty getting a regular job and providing for themselves or a loved one.



FOTO: SHARON CETINA

**Tipping in restaurants and bars.** For many locals, 10% seems to be an accepted tip. I suggest 15% as a rule; more if the service has been outstanding. Cash tips at dining establishments are preferred to make sure the money goes to where it should.

**Tipping tour guides.** A good private tour guide will expect a tip on top of the tour fee. Anywhere between \$200 and \$500 pesos per party is considered a good tip. If the tour was boring, dry, or maybe rushed, the tip should be on the lower end or even lower. On a shared tour, a \$100 or \$200-peso bill will suffice, if you enjoyed it. Remember, it is not obligatory!

**Tipping at weddings (and other catered events).** At a wedding or other large social engagement, you will be seated with others and a waiter will be assigned to your table. He will bring

you drinks, clear dishes, bring sweets from the dessert display, and more. Remember that they will be there until the party is over, and that could be all night. When you get up to leave, thank them while discreetly slipping them a \$100- to \$200-peso bill.

In every case, if you don't have change, it's perfectly acceptable to ask the person you're tipping if they can break your bill. There are more situations where you might want to leave a tip, as well as situations where you might feel "invited" to do so. Don't be afraid to ask a local (someone unrelated to the situation for added objectivity); they'll surely know the going rate and when it's appropriate and not. If opinions vary, form your own and err on the generous side—within your own means and according to the quality of the service received, of course!

Visit [www.yuc.today/250106en](http://www.yuc.today/250106en) for a fuller, more detailed guide. ✨



nai

CONEXIÓN  
ATLÁNTICA

## SABORES DE LA MEMORIA

### DESAYUNOS

LUNES A DOMINGOS  
8:00AM - 12:00HRS

### COMIDAS Y CENAS

MARTES A SÁBADO  
1:45PM - 10:00PM

DOMINGOS  
1:45PM - 6:00PM

Av. Prolongación Paseo de Montejó No. 481 por 17-A interior de Delfina Boutique Hotel



Nai



nai\_\_mx

RSVP 999 545 9795

*Inversión segura*

TERRENOS RESIDENCIALES

DESDE 300M<sup>2</sup> / 1,450,000 MXN

**A 60 MESES MSI**

0% ENGANCHE A

**A 12, 24 Y 36 MESES**



**SALAMA**  
PREMIUM LIVING

Un proyecto de

**CABO  
NORTE**

ZONA COUNTRY / CASA CLUB EQUIPADA CON AMENIDADES DE LUJO / PRIVADA CON SEGURIDAD 24/7



ÚNICO  
PROYECTO

ENTREGA INMEDIATA

INFO: (987 117 27 15)



WhatsApp

**NELIO RICALDE**





# LA CASTA DIVINA.

ESPECIALIDADES YUCATECAS  
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.  
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



**100% Yucatecan Food**  
**Breakfast, lunch & dinner.**

# MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA  
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

CALLE 60 X 53 CENTRO,  
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.



# Café La Habana

Desde 1952  
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 x 62 Centro  
Perdimos la llave  
abierto 24 hrs.  
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro  
San Juan  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro  
Santa Ana  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 757 1274

THE BEST  
ARTISAN  
PIZZA  
IN TOWN

Peccato  
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS  
999 750 3575

60 X 53 SANTA LUCIA  
MERIDA, CENTRO.



# El Corredor Gastronómico de la calle 60

## Mérida's Culinary Corridor: A Guide

**D**e las muchas calles numeradas en Mérida, pocas son tan instantáneamente reconocidas como la calle 60, y con justa razón. ¿Qué más podría esperarse de una calle que atraviesa la ciudad de sur a norte, desde el aeropuerto hasta la salida a Progreso? Y para esto, ¿qué puedes encontrar sobre ella? Resulta que, básicamente, lo que te puedas imaginar, de escuelas a centros comerciales, de la Catedral a Costco, del Consulado Americano al Gran Museo del Mundo Maya. Pero en los aproximadamente 1,300 metros de la misma que van desde la Plaza Grande hasta SoHo Galleries, en la calle 43, lo que encontrarás es el más reciente corredor gastronómico de Mérida.

Con aproximadamente 40 establecimientos a lo largo de nueve cuadras, el Corredor Gastronómico de la Calle 60 (que conecta, desde luego, con el Corredor Gastronómico de la Calle 47), es un deleite de sabores y aromas para todos los gustos, antojos y presupuestos. Aquí te compartimos una probadita.

**O**f Mérida's many numbered streets, few are as instantly recognizable as Calle 60, and with good reason. What else could you expect of a single northbound street that effectively cuts through the city, from the airport to, basically, the port of Progreso? And what can you find on it, anyway? Well, as it turns out, pretty much anything you can imagine: from public schools to shopping malls, from the 16th-century cathedral to Costco, from the México-Korea friendship hospital to the Grand Museum of the Maya World.

North to south, Calle 60 spans more than 18 km (11 mi). Still, its most famous portion might be the 1300 meters (just under a mile) that go from Mérida's main square (on Calle 61) to SoHo Galleries (on Calle 43): that's where you'll find Mérida's newest culinary corridor.

With approximately 40 food and dining establishments along nine city blocks, the Calle 60 Culinary Corridor (which is, of course, connected to the Calle 47 Culinary Corridor, inaugurated last year) is a smorgasbord of flavors and aromas for every occasion, taste, and budget. Here's a quick look at what you'll find on it.

### GUÍA DE RESTAURANTES

#### Calle 60 x 43 y 45

1. La 60 Café Atelier
2. Las Rellenas de la 60

#### Calle 60 x 45 y 47

3. Huniik
4. Tulia
5. Mercado de Santa Ana

#### Calle 60 x 47 y 49

6. Pizzeria Raffaello
7. Café Riqueza

#### Calle 60 x 49 y 51

8. Casa Yucatán Restaurante
9. Crush Restaurant Mérida
10. Arhelado Centro
11. Gran Lumière

#### Calle 60 x 51 y 53

12. Le Carré Centro
13. Bikiak Enoteca
14. Mercado 60
15. Peccato
16. Chuc

#### Calle 60 x 53 y 55

17. Cafetería Caracol Púrpura
18. Teya Santa Lucía
19. Bengala Kaffeehaus
20. La Tratto Santa Lucía
21. Pancho's
22. Avec Amour Bistro Fusión
23. NOL
24. Apoala
25. Soberana Steakhouse
26. Babe's Noodles & Bar Mérida
27. La Recova Santa Lucía

#### Calle 60 x 55 y 57

28. Mi Viejo Molino Santa Lucía
29. El Nuevo Tucho Centro
30. La Carmela
31. Yukapioca Centro
32. Márago Coffee
33. Bistrola 57

#### Calle 60 x 57 y 59

34. Café Peon Contreras
35. Coyote Maya
36. Le Makech

#### Calle 60 x 57 y 59

37. Los Trompos
38. La Parrilla
39. Piedra de Agua Hotel Boutique

### Las Rellenas de la 60

Este coqueto lugar ofrece una impresionante variedad de paletas. La especialidad son las rellenas, con sabores eclécticos, como pitahaya con chamoy, maracuyá con leche condensada y variedades como limón habanero. También tienen sabores de temporada y paletas con mezcal, con precios entre \$40 y \$50 pesos.



2

This charming shop features a wide range of popsicles, available plain or filled. Their eclectic flavors blend Mexican influences with modern twists, like dragon fruit with chamoy, passion fruit with sweetened condensed milk or lime with habanero. They also have seasonal flavors and popsicles with mezcal, with prices ranging from \$40 to \$50 pesos.—C.G.

📍 lasrellenasdela60

### Huniik

El menú de degustación de Huniik es un tributo a los ingredientes locales y a las técnicas tradicionales, con un distintivo toque de innovación. Recientemente reconocido como el No. 36 en Latin America's 50 Best Restaurants, Huniik pone en alto el nombre de Mérida como un destino culinario de clase mundial.

Huniik's carefully crafted menu honors local ingredients and traditional techniques with a distinctive touch of innovation. Recently recognized as No. 36 on Latin America's 50 Best Restaurants, Huniik elevates Mérida's name as a world-class culinary destination.—A.N.

☎ 999 912 6244 📍 huniikmid



3

**Pizzeria Raffaello**

Si te gusta la pizza y los ingredientes frescos, en Raffaello seguramente encontrarás algo que te enamore. Ya sea que te sientes en el área climatizada o aproveches la temporada para tomar el fresco en su terraza (donde puedes ver cómo se elaboran los platillos en el horno de piedra), la experiencia, tanto en atmósfera como en sabor, es exquisita.

If you like pizza and fresh ingredients, at Raffaello you're bound to find something you'll love. Whether you choose to sit in the air-conditioned area or take advantage of the season and enjoy the fresh air on their terrace (where you can watch your dishes being prepared in the stone oven), both the flavor and the atmosphere will make for a delightful experience.—A.N.

☎ 999 924 9943 ☎ 999 547 8700 📍 pizzeriaraffaello

6

**Gran Lumière**

Más allá de una cómoda y acogedora atmósfera, Gran Lumière ofrece una sorprendente selección de platillos de fusión francesa y mexicana, incluso con un toque internacional. Desde tartar de atún sobre tostadas wontón, hasta *bœuf bourguignon*, pasando por una exquisita ensalada de couscous con camarones o alguna de sus hamburguesas de especialidad, es difícil aquí tomar una decisión incorrecta.

Beyond a marvelous atmosphere, Gran Lumière surprises with a remarkable selection of French-Mexican fusion dishes, often with an international twist. From tuna tartare on crunchy wontons to *bœuf bourguignon*, a delicious couscous salad with shrimp, or one of their specialty burgers, it's hard to go wrong here.—A.N.

www.linktr.ee/granlumiere ☎ 999 481 4194 📍 granlumiere

11

**La Tratto Santa Lucía**

La Tratto lleva décadas conquistando paladares con sus exquisitos platillos de inspiración italiana. Creaciones como el Scampi alla mediterránea con spaghetti negro y el Fettuccine Tuscany con pollo, limón y espinaca, ya clásicos entre los amantes del buen comer en la ciudad, son especialmente disfrutable en su envidiable terraza en el parque de Santa Lucía.

La Tratto has plenty of experience pampering diners with exquisite Italian-inspired dishes. Creations like the Scampi alla Mediterránea with black spaghetti and the Fettuccine Tuscany with lemon and spinach are especially enjoyable on their enviable terrace overlooking Santa Lucía Park.—A.N.

www.latratto.mx ☎ 999 923 3787 📍 latrattomid

20

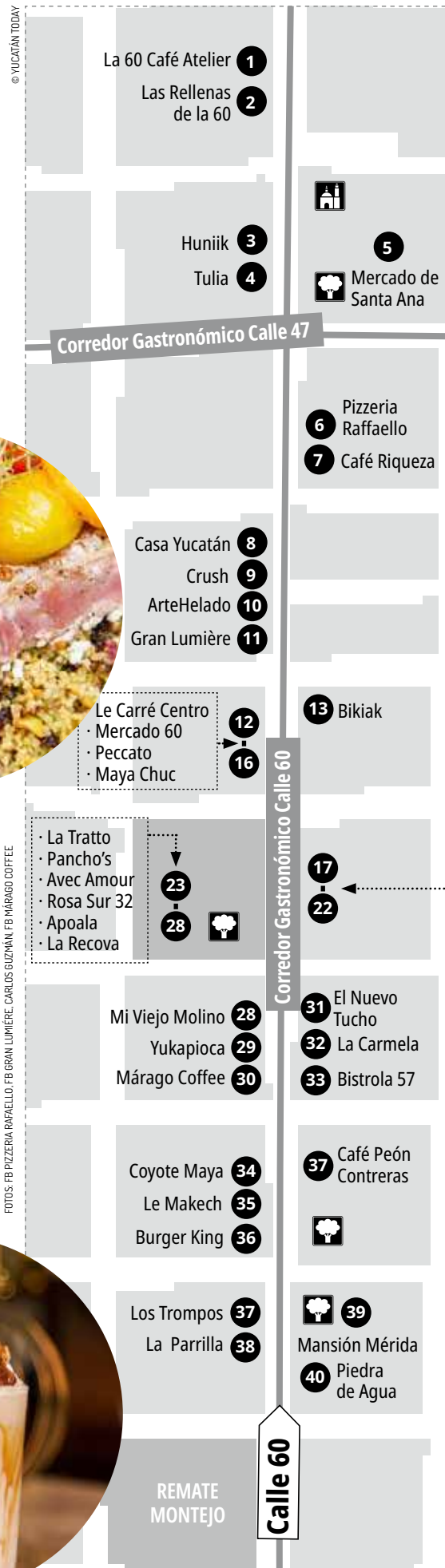
**Márago Coffee**

Aquí encontrarás café preparado en una amplia variedad de métodos alternos, como V60, AeroPress, sifón japonés, Origami y Chemex, además de cocteles de *cold brew* y todo tipo de bebidas clásicas. En cuanto a los alimentos, podrás probar deliciosas opciones como pizzetas, baguettes, hamburguesas, ensaladas, postres y más.

Besides cold brew cocktails and classic coffee beverages, Márago offers a wide range of specialty brewing methods, including V60, AeroPress, Japanese siphon, Origami, and Chemex. On the food menu, you'll find pizzettas, burgers, salads, desserts, and more.—C.G.

☎ 999 921 1469 📍 maragocoffee.mx

32



FOTOS: FB PIZZERIA RAFFAELLO, FB GRAN LUMIÈRE, CARLOS GUZMÁN, FB MÁRAGO COFFEE



Paseo de Montejo

Calle 45

Calle 47

Trópico 56

REMATE DE MONTEJO

Calle 49

Calle 51

Calle 53

- Cafetería Caracol Púrpura
- Teya Santa Lucía
- Bengala Kaffeehaus
- NOL
- Soberana Steakhouse
- Babe's Noodles & Bar

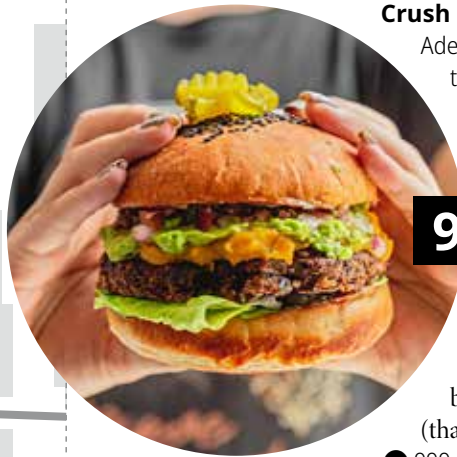
Calle 55

Calle 57

Calle 59

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



9

**Crush Restaurant Mérida**

Además de ser el primer restaurante-bar vegano en Mérida, Crush también es un punto de encuentro, con eventos que van desde bazares hasta talleres que lo hacen un espacio vibrante. En el menú encontrarás deliciosas propuestas veganas, como sus no-alitas, hamburguesas, wraps, papas gajo y sus famosos tacos de virria (con v de vegano).

Mérida's first vegan restaurant bar, Crush also serves as a hub for a variety of monthly events, from themed markets to workshops. But let's talk about the restaurant itself. Their menu offers delicious vegan creations, like their "no-wings," burgers, wraps, potato wedges, and their famous virria tacos (that's *birria* with a V for vegan).—S.A.

☎ 999 103 2349 @ crush.merida 🍷 Crush Restaurante Mid

**ArteHelado Centro**

Esta gelatería boutique & café es un lindo rincón que ofrece una amplia variedad de sabores con base de leche, como dulce de leche, fresas con crema, vainilla de Papantla y Carajillo. También tienen opciones frutales como guanábana, fresa con albahaca (con un toque de habanero) y limón oriental. Además, también ofrecen malteadas y pasteles. ¡Una parada necesaria para los amantes del postre!

This boutique gelateria & café is a charming little spot where you'll find a wide variety of creamy flavors like *dulce de leche*, strawberries and cream, Papantla vanilla, and Carajillo. They also have fruity options such as soursop, strawberry with basil (and a hint of *habanero*), and oriental lime. Plus, they also serve milkshakes and cakes!—S.A.

@ artheladomerida 🍷 Artehelado Mérida

10



**Restaurante Teya en Santa Lucía**

El menú de Teya Santa Lucía ofrece platillos típicos yucatecos, servidos a la usanza tradicional, pero también, en su sección "Sabores Contemporáneos", creaciones que combinan ingredientes, técnicas, sabores y aromas clásicos con toques únicos. ¡Tanto su acogedora terraza al aire libre como sus salones climatizados son ideales para cualquier ocasión especial!

18

Teya's menu offers classic local dishes, served the traditional way, but also includes a "Contemporary Flavors" section that features creations blending Yucatán's most iconic ingredients, techniques, and aromas with unique twists. Here, any meal counts as a special occasion!—S.C.

☎ 999 923 9964 ☎ 999 368 2726 @ teyasantalucia



**NOL**

En NOL, el renombrado joven chef Erick Bautista conquistará y sorprenderá tu paladar con platillos mexicanos únicos, perfectos para quienes busquen una experiencia gastronómica realmente especial en una atmósfera realmente íntima.

At NOL, award-winning young Chef Erick Bautista will delight and surprise you with one-of-a-kind Mexican dishes, perfect for those seeking an extraordinary dining experience in an intimate setting.—A.N.

☎ 999 175 8624 @ nol\_restaurante

23











FOTO: YUCATÁN TODAY

**M**érida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

**Palacio de Gobierno.** Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

**Catedral de San Ildefonso.** La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

**Palacio Municipal de Mérida.** Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmán. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, el Centro Cultural Fernando Castro Pacheco (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y Montejo 495, Casa Museo (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Rojo entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta más detalles en nuestra página 14.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

**QUÉ HACER SOBRE MONTEJO**

**Esquina con 43:**

Visita el Museo Regional de Antropología

**Entre 41 y 43:**

Una desviación artística a SoHo Galleries

**Cruce con 37:**

Admira el Monumento a Felipe Carrillo Puerto

**Entre 35 y 37:**

Disfruta cocteles, fresco y vista en el rooftop Delina

**Cruce con Av. Colón:**

Admira el Monumento a Justo Sierra

**Cruce con Av. del Deportista:**

Explora el icónico Monumento a la Patria

**Museo Casa Montejo.** La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

**\$500 MXN**  
Free for children under 12

**MÉRIDA CHILI COOKOFF**

**MAY THE BEST CHILI WIN!**

GET YOUR TICKETS NOW!

**JAN 12 2025**  
1-5 PM

**Food, Fun, Music, Drinks & More!**  
Casa de Amistad (Itzimmán) Benefits Children's Charities



**M**érida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several *barrios* (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

**Palacio de Gobierno.** Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

**Cathedral of San Ildefonso.** The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

**Montejo Casa Museo.** The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved,



Parque La Plancha

FOTO: CARLOS GUZMAN

its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

**WHAT TO DO ON MONTEJO**

**On the corner with Calle 43:**  
Visit the Regional Museum of Anthropology  
**Between 41 and 43:**  
Take a detour to appreciate art at SoHo Galleries  
**Intersection with Calle 37:**  
See the monument to Felipe Carrillo Puerto  
**Between 35 and 37:**  
Enjoy breezy cocktails with a view at Delina Rooftop  
**Intersection with Av. Colón:**  
See the monument to Justo Sierra  
**Intersection with Av. del Deportista:**  
Take in the iconic Monumento a la Patria

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itz'imná. From that point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants,

as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a full guide to each. ✨



Palacio de la Música

FOTO: YUCATÁN TODAY

**La Casa del BORDADO**

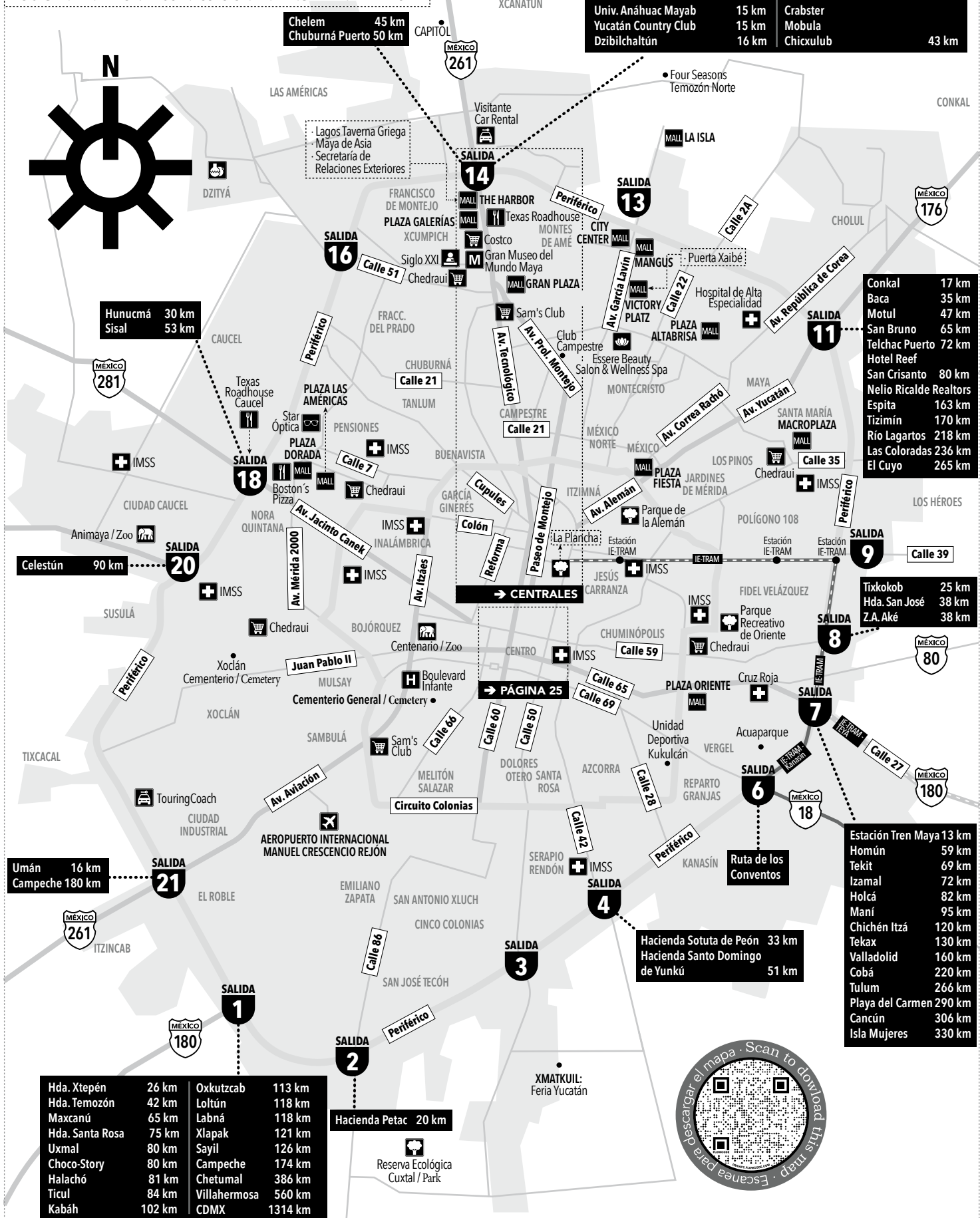
Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.  
**Tenemos lo que usted necesite**  
*Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...*  
**We have everything you are looking for**

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN  
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

Foro GNP	14 km	Progreso	36 km
Club de Golf La Ceiba	14 km	Bacalahú	
Univ. Anáhuac Mayab	15 km	Crabster	
Yucatán Country Club	15 km	Mobula	
Dzibilchaltún	16 km	Chicxulub	43 km

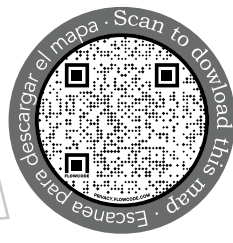


Hda. Xtepén	26 km	Oxkutzcab	113 km
Hda. Temozón	42 km	Loltún	118 km
Maxcanú	65 km	Labná	118 km
Hda. Santa Rosa	75 km	Xlapak	121 km
Uxmal	80 km	Sayil	126 km
Choco-Story	80 km	Campeche	174 km
Halachó	81 km	Chetumal	386 km
Ticul	84 km	Villahermosa	560 km
Kabáh	102 km	CDMX	1314 km

Conkal	17 km
Baca	35 km
Motul	47 km
San Bruno	65 km
Telchac Puerto	72 km
Hotel Reef	
San Crisanto	80 km
Nelio Ricalde Realtors	
Espita	163 km
Tizimin	170 km
Río Lagartos	218 km
Las Coloradas	236 km
El Cuyo	265 km

Tixkokob	25 km
Hda. San José	38 km
Z.A. Aké	38 km

Estación Tren Maya	13 km
Homún	59 km
Tekit	69 km
Izamal	72 km
Holcá	82 km
Maní	95 km
Chichén Itzá	120 km
Tekax	130 km
Valladolid	160 km
Cobá	220 km
Tulum	266 km
Playa del Carmen	290 km
Cancún	306 km
Isla Mujeres	330 km



Mérida





EXPERIENCE AN AUTHENTIC

# FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

[matildasalonmexicano](#)

[matildasalonmx](#)

@f SANBRAVOMX



*Prime experiences*



STEAKS

LOS MEJORES CORTES, EN EL MEJOR LUGAR.

# SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



RESTAURANT BAR  
f @MOBULAMX



# SIQUEFF RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"



RESERVACIONES: 9999 25 50 27 📍 9991 25 64 88 📍 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000  
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM  
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



www.kixocolatl.mx

## ki' XOCOLATI®

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO

GALERÍAS · SANTA LUCÍA · POCITO · CITY32

REDACCIÓN Y REVISIÓN  
DE TEXTOS

TRADUCCIÓN  
**TRANSLATATION**

WRITING & EDITING SERVICES

**atnavarrete**  
@gmail.com

EN YUCATÁN  
SE COMPARTE  
CON  
REFRESCOS  
CRISTAL

CRISTAL  
75  
ANIVERSARIO

DISFRUTA DE CRISTAL NEGRA, FREJA Y CEBADA  
HIDRÁTATE DIARIAMENTE. HOLA! NO!??  
CRISTAL es una marca registrada.



**ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN**  
**YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS**

**PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD**

**VER ABAJO • SEE BELOW**

**AMPLIACIÓN • ENLARGED AREA**

**ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS**

Aeropuerto / Airport	Información / Information
Artesanías / Handcrafts	Mueblería / Furniture
Bar	Museo / Museum
Bienes Raíces / Real Estate	Oficinas de Gobierno / Government Offices
Bienestar / Wellness	Panadería / Bakery
Café	Parque / Park
Cenote o Gruta / Cenote or Cave	Tienda Especializada / Specialty Store
Centro Comercial / Shopping Center	Renta de Autos / Car Rental
Centro de Convenciones / Convention Center	Restaurante / Restaurant
Dentista / Dentist	Salón de Belleza / Beauty Salon
Galería / Art Gallery	Supermercado / Supermarket
Hacienda	Teatro / Theater
Hospedaje / Lodging	Terminal de Autobuses / Bus Station
Hospital	Zona Arqueológica / Archaeological Site
Iglesia / Church	Zoológico / Zoo

**Map Content:** The map shows a grid of streets in Mérida, Yucatán, Mexico. Key streets include Calle 45, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035,



FOTO: YUCATÁN TODAY

Remembranzas musicales, barrio de Santiago  
Musical Remembrances, Santiago barrio

**H**oy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

**San Sebastián (calle 70 x 75):** Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado y una iglesia dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

**La Ermita (calle 66 x 79):** La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo

jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

**Xcalachén (calle 64 x 93):** Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de colores en una serie de murales esparcidos por

**NO TE LO PIERDAS**

**San Sebastián**  
Panuchos frente al parque.  
El campo de softbol.

**La Ermita**  
La Ermita de Santa Isabel.  
Fotos en el pintoresco kiosco.

**San Juan**  
El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.  
La fuente de “La Negrita”.

**Santa Ana**  
Restaurantes y bares para todos los gustos.  
Tiendas de ropa típica y artesanías.  
Galerías de arte.

**Santiago**  
Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

**Mejorada**  
El Museo de la Canción Yucateca.  
La antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo.

**Santa Lucía (calle 60 x 55):** La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Santa Lucía

aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

**Santa Ana (calle 60 x 45 y 47):** A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

**Mejorada (calle 50 x 59):** Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: [www.yuc.today/barrios-merida](http://www.yuc.today/barrios-merida) ✨

DISCOVER THE  
WORLD OF STINGLESS  
BEES

All the reviews are true! This is a  
“not to be missed” experience.  
It's even more special than  
described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

WWW.MIELNATNA.COM  
551 069 3007  
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000,  
MÉRIDA, YUC.

**Casa 3 Torres en calle 76**

CASA DE RENTA VACACIONAL **Calle 76. Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.**

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño
- Terraza exterior y patio
- Con garaje
- Piscina

Reservas en  
AirB&b y Booking

**Casa 3 Torres en el Barrio Santiago**

CASA DE RENTA VACACIONAL **Barrio Santiago. Mérida, centro histórico.**

- A 2 minutos del parque Santiago y a 10 minutos caminando de la catedral
- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño

Reservas en  
AirB&b y Booking



The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s *barrios* or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight barrios, very different in name and concept to the *colonias* (more modern neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida’s barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán’s first *Barrio Mágico*—part of a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro’s renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we’ll give you some highlights on those and a few more.

**San Sebastián (Calle 70 x 75):** One of the oldest, most traditional barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of *panuchos* and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for *Janal Pixan* (our *Día de Muertos*).

**La Ermita (Calle 66 x 79):** An *ermita* refers to a somewhat remote religious temple, where there aren’t regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Royal Road to Campeche.

**Xcalachén (Calle 64 x 93):** The southern-most central barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you’ll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat. Xcalachén’s most



FOTO SARAALBA

**NOT TO MISS**

**San Sebastián**  
Panuchos by the park. The softball field.

**La Ermita**  
The church of Santa Isabel (Saint Elizabeth).  
Pictures at its lovely gazebo.

**San Juan**  
The monument to Benito Juárez, built in 1909.  
The “La Negrita” fountain.

**Santa Ana**  
Bars and restaurants for all tastes.  
Regional clothes and handcraft shops.

**Santiago**  
In the morning, the market, with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the *Remembranzas Musicales* event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

**Mejorada**  
The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca).  
The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

important and well-known attraction, however, is *chicharra*, a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; be in the area before 12 pm, as it sells out quickly.

**Santa Lucía (Calle 60 x 55):** This barrio’s culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in food carts, to sophisticated dishes, in addition to all kinds of stores, ice cream shops, cafés, bars, and historical buildings, such as UADY’s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant *Confidente* chairs, and enjoy

the green gardens. If you’re around on a Thursday evening, stay for the *serenata* and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, which combine traditional *trova* singers with *jarana* dancers and other performances.

**Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47):** Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you’ll find the Santa Ana market, a great place to try local snacks.

**Santiago (Calle 59 x 72 y 70):** This is a barrio with personality to boot. Don’t forget to visit the church and market, where you can try *marquesitas*, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

**Mejorada (Calle 50 x 59):** Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel, as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to *Los Niños Héroes*, the young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: [www.yuc.today/meridas-barrios](http://www.yuc.today/meridas-barrios) ✨

**¡HOLA!**  
spanish school

**Learn Spanish with us!**

group lessons | private classes | cooking classes

calle 53 #522 entre 66 y 68,  
centro, Mérida Yucatán  
[www.hola-school.com](http://www.hola-school.com)  
[contact@hola-school.com](mailto:contact@hola-school.com)  
99-94-53-26-58 (whatsapp)

f o s +

**Mayan Ecotours**  
Connecting with Nature  
and Mayan Communities

AUTHENTIC EXPERIENCES

+52 999 105 4614  
[www.mayanecotours.com](http://www.mayanecotours.com)

**TRAMITES YUCATAN**  
Creación de permisos

**INAH licences required**  
at Mérida’s historic  
downtown, remodeling,  
land use, construction  
and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

**999 249 6873**



FOTO: MAFER CANTILLO

Concha acústica, Parque de las Américas  
Bandshell, Parque de las Américas

Una de las colonias mejor conocidas y más visitadas de Mérida es, sin duda, la García Ginerés. Hoy considerada céntrica, a inicios del siglo XX tomó auge como suburbio campestre, y pronto se llenó de amenidades que incluían un cine (donde se proyectaban películas mudas) y un lago artificial.

Hoy sede de tradicionales colegios, modernos hospitales y pequeños comercios, la García Ginerés está delimitada por las avenidas Reforma y Cupules, y atravesada por la Av. Colón, que lleva hasta el Paseo de Montejo. Sin embargo, lo que atrae a meridianos (y visitantes) de todas las latitudes a la colonia García Ginerés son sus dos más grandes parques: el Parque de las Américas y el Parque de la Ibérica.

**Parque y Centro Cultural La Ibérica**

Localizado en la calle 37 x 74, este complejo fungió como un hospital desde 1918 y durante medio siglo. Ahora es un centro cultural que ofrece un sinnúmero de actividades para adultos mayores, incluyendo Tai Chi, danza, música y teatro, por mencionar algunas; sin embargo, el corazón de su atractivo está en sus senderos arbolados, pasillos llenos de historia y un tranquilo estanque. No te pierdas el detalle de su imponente entrada principal, un pórtico de mampostería que luce en relieve los escudos de Mérida y de México flanqueando al de Castilla y León.

**Parque de las Américas**

El Parque de las Américas ha sido llamado el más hermoso de Yucatán, y no es difícil entender por qué. El parque y las construcciones que alberga son joyas del estilo arquitectónico neomaya, además de ser un foro para múltiples espacios y distintos tipos de actividades.

En la intersección de la avenida Colón con la calle 20 te encontrarás en el centro de las cuatro manzanas que componen el parque. Si miras al noreste, verás un jardín de niños y parque infantil; al noroeste te espera la Concha Acústica, buenísima para disfrutar algún espectáculo o jugar a ser parte de uno. Al suroeste, el Centro Cultural José Martí te espera con monumentos a los más grandes próceres de la independencia de los países de América Latina.

Finalmente, al sureste te espera una de las estampas más icónicas de Mérida: la fuente maya. No es monumental sólo en tamaño, sino también en su diseño, pues incorpora un homenaje a algunos de los elementos más impactantes de varias construcciones mayas precolombinas y modernas, como las esculturas del dios Kukulkán de Chichén Itzá o los troncos verticales que conforman las casas mayas.

El Parque de las Américas es además la Meca de la comida callejera en Mérida, con una amplísima variedad de opciones, algunas de las cuales son legendarias en toda la ciudad; que no te sorprenda llegar a encontrarte con filas de hasta 10 o 15 personas en algunos de los carritos. ¿Hay alguna diferencia entre unos y otros? Tendrás que visitarlos para descubrirlo por ti mismo.

Visita [www.yuc.today/garcia-gineres](http://www.yuc.today/garcia-gineres) para más información y fotos. ✨

One of Mérida's best-known and most visited *colonias* (neighborhoods) is, undoubtedly, García Ginerés, a very peaceful residential area since its origins back in the early 1900s, when it began as a suburb beyond the outskirts of the city.

Currently home to longstanding schools, modern hospitals, and small businesses, its limits are defined by the Reforma and Cupules avenues, with Avenida Colón (which leads to Paseo de Montejo) running through it. However, when it comes to leisure activities (especially on weekends), what attracts Meridianos (and visitors) from all over to García Ginerés are its two grandest parks: Parque de las Américas and Parque de la Ibérica.

**Parque y Centro Cultural La Ibérica**

Located on Calle 37 x 74, La Ibérica began its life as a hospital in 1918, and served as such for half a century. Now, La Ibérica stands as a cultural center that offers a seemingly endless list of activities for seniors, such as Tai Chi, dancing, music, and theater, to name a few; however, the main attraction resides in its tree-covered pathways, halls full of history, and a quiet pond. Don't miss out on the details of its imposing masonry archway at the entrance, featuring stone reliefs of the Mérida, México, and Castilla y León coats of arms.

**Parque de las Américas**

Considered to be one of the most beautiful in Yucatán, this park is home to several jewels of the Neo-Maya architectural style, in addition to many different spaces for recreation: the park's four blocks comprise a children's park and playground, a library, and several fountains and monuments, just to name a few.

At the intersection of Avenida Colón and Calle 20, you'll be right in the middle of the park. If you look northeast, you'll see a kindergarten in the middle of a playground. Northwest, there is La Concha Acústica (bandshell), a great place to catch a performance. Southwest, you will find the Centro Cultural José Martí, as well as monuments to honor the founding fathers of Latin America. To the southeast, there's one of Mérida's most iconic sights: the Maya fountain. It's monumental not only in size, but as an actual homage to some of the most distinctive elements of Maya constructions, both pre-Hispanic and contemporary, including the vertical sticks that make up Maya houses.

Fitting its massive size, Parque de las Américas is practically Mérida's street food mecca. The variety is truly extensive, and some of the carts are considered to be city legends; don't be surprised if you see lines of 10 to 15 people in some places, while others are relatively quiet. Is there a difference? You'll have to try them and find out.

Visit [www.yuc.today/garcia-gineres-en](http://www.yuc.today/garcia-gineres-en) for additional information and pictures. ✨



- Pox (corn liquor)
- Mezcal
- Xtabentún (honey and anise liquor)
- Henequén distilled
- Habanero liquor
- Bitter Orange liquor
- Yucatecan Gin
- Local CRAFT beer
- Kombucha
- Melipona
- Specialty Coffee
- HANDICRAFTS

**POSHERIA®**




"BEBIDA MAYA QUE CALIENTA Y ACARICIA EL CORAZÓN"

Posco de Montejo 406 x 41 y 43 Mérida, Yucatán.



HOTEL  
MONUMENTO HISTÓRICO

# Casa Azul



Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México  
Tel. + 52 (9999) 25.50.16

[www. CasaAzulHotel .com](http://www.CasaAzulHotel.com)

**Yucatan Transitional Services**  
Your relocation specialists!

- ✓ Visas and all things immigration related
- ✓ Real estate, including buying, selling, & renting
- ✓ Tours & Transportation
- ✓ Certified legal translations & Notarial services
- ✓ Car purchasing and registration

We'll make a local out of you!

Contact us today at:  
+52 9993453737 +52 9995098693

@YucatanTransitionalServices  
yucatantransitionalservices@gmail.com  
www.yucatantransitionalservices.com  
www.mexicotransitionalservices.com

**PUERTA XAIBĒ**

**PREMIUM RESIDENTIAL LOTS IN MERIDA**



These images are for illustrative purposes only; they may vary in the project's development without any liability for the developer.

Mention the code "YucatanToday" and receive an incredible discount



**WELLNESS CENTER,** | **The best price**  
with exclusive amenities. | per square meter in the area.

Schedule your visit!  
(999) 359 2942.

 **Teca Desarrollos**



**EL RESTAURANTE DE MARIPOSAS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN**

**La Pigua**

Avenida Cupules # 505A  
RESERVACIONES 999 920 1138  
999 129 1188

**TEXAS ROADHOUSE**

**THE LEGEND CONTINUES.**

MÉRIDA CDMX QUERÉTARO

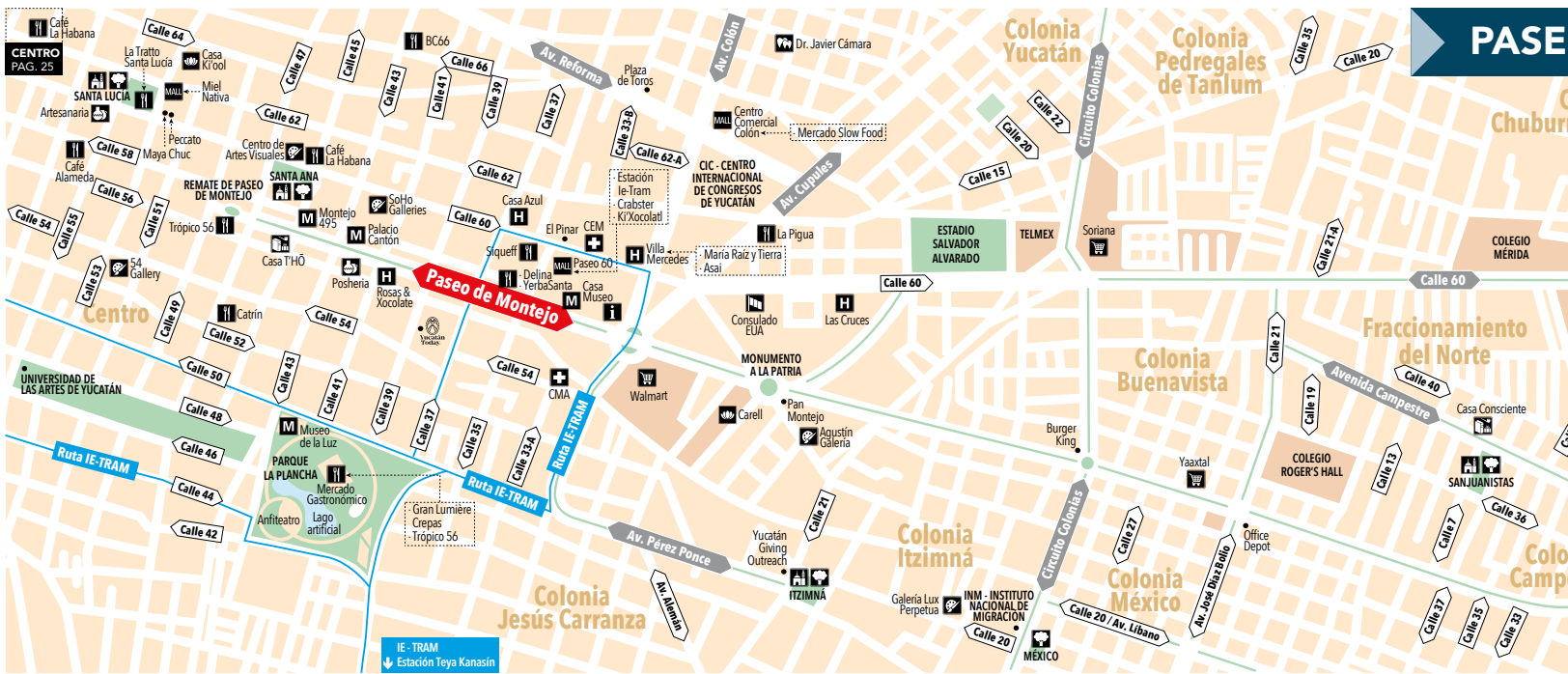
MÉRIDA MONTEJO (999) 364 9924  
MÉRIDA CAUCEL (999) 913 5631

texasroadhousemexico

**Quickly**  
CAR RENTAL

SIN TARJETA DE CRÉDITO  
PAGA SÓLO TU RENTA  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA

LLámanos o envía un mensaje 99 99 00 55 48



*Paria*

*Chef Rogelio Cruz*

Restaurante inspirado en la cocina ancestral mexicana que toma de la tierra los ingredientes que ofrece la naturaleza

Lunes a Sábado de 13:00 a 21:30 hrs  
RSV 999 3157 762

mariarazytierra



**GoneSouth**  
Property Management

A fresh approach to the industry  
Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.  
Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 - 164 - 1118  
rpugibet@prodigy.net.mx  
www.gonesouth.online

**TROPICO**

Karaoke Nights  
Jazz, Blues y Acoustic

primos 2x1 all day  
\*tarjetas restringidas

Mezcal - Comfort food - Ceviche

**ARTESANÍA**

Visit our store: Calle 20 / Av. Libano  
Shop Online: www...





**Galería de arte contemporáneo**

Calle 54 n 453 B entre 51 y 53 Mérida  
Lun a sáb 10 am - 1 pm y 5 pm - 8 pm

54gallery.com.mx  
54gallerymx@gmail.com  
IG 54\_gallery  
FB 54Gallery  
Artsy.net 54 gallery



**RENTA DE VEHICULOS**

**VISITANTE**

CONTACTO:  
☎ +52 1 999 347 5051  
☎ +52 1 999 216 5059

UBICACIÓN:  
Km 9.3, Carretera Mérida -  
Progreso, Sanicreos Home,  
97200 Mérida, Yuc.

© El contenido es propiedad de Visitante Car Rental

**O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN**



**ARTESANARIA**

...a una...

le 60 by 55, Centro  
w.artesania.com  
resanaria



**YUCATÁN**  
Today

**37**  
AÑOS  
1988-2025

La Biblia del viajero en Yucatán  
The Traveler's Bible in Yucatan



**Galería de arte contemporáneo**

Calle 54 n 453 B entre 51 y 53 Mérida  
Lun a sáb 10 am - 1 pm y 5 pm - 8 pm

54gallery.com.mx  
54gallerymx@gmail.com  
IG 54\_gallery  
FB 54Gallery  
Artsy.net 54 gallery

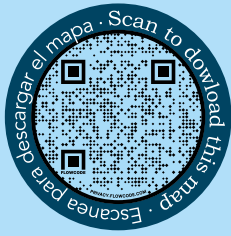




Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE



Isla Desterrada  
Isla Desertora  
Isla Pérez  
Isla Chica  
Isla Pájaros  
PARQUE NACIONAL ARRECIFE ALACRANES

Progreso

Sisal

Mérida

Izamal

Campeche

Champotón

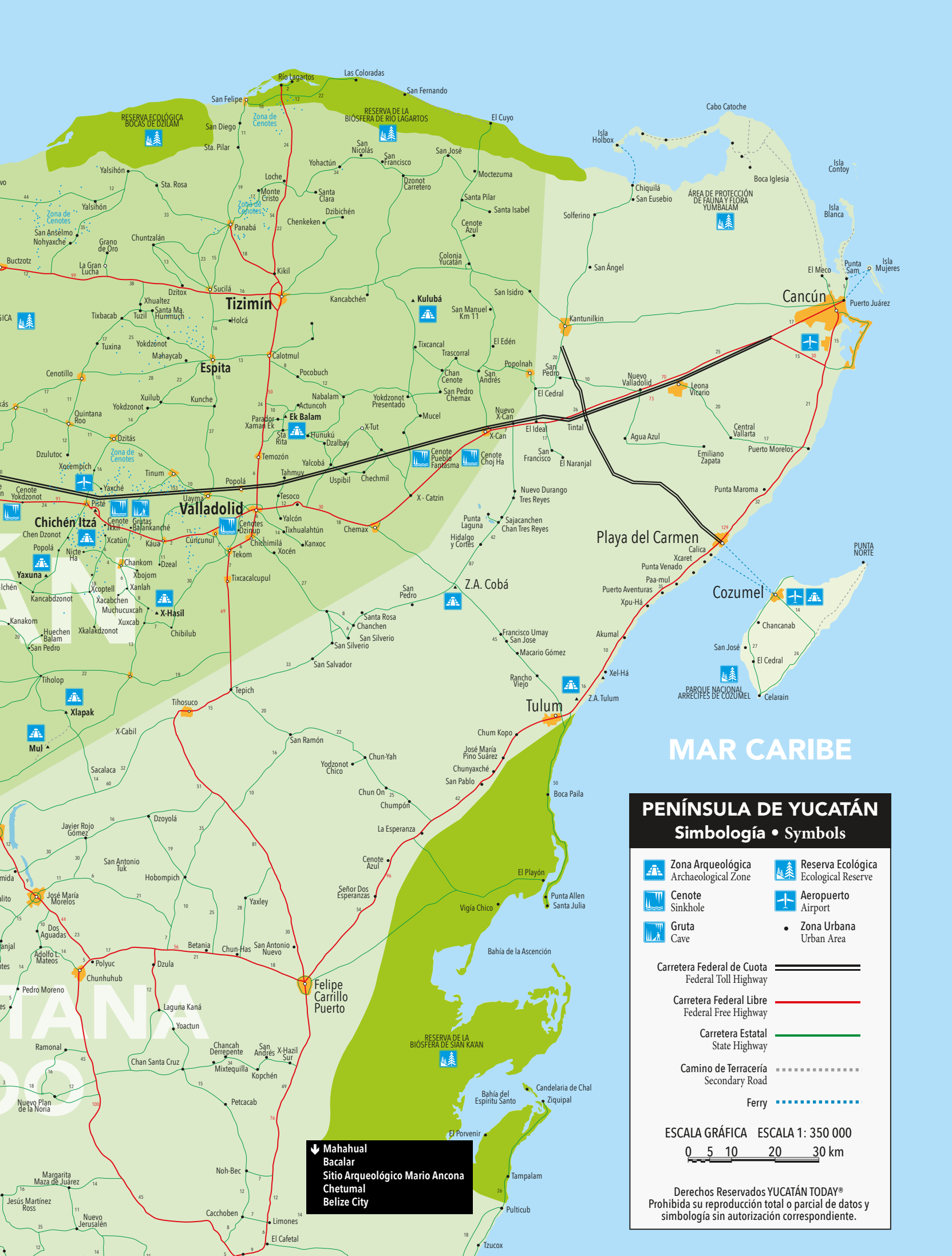
Ciudad del Carmen

Escárcega

Calakmul Ecoturismo







QUINTANA ROO



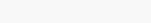



# MAR CARIBE

## PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica  
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica  
Ecological Reserve
-  Cenote  
Sinkhole
-  Aeropuerto  
Airport
-  Gruta  
Cave
-  Zona Urbana  
Urban Area

 Carretera Federal de Cuota  
Federal Toll Highway


 Carretera Federal Libre  
Federal Free Highway

 Carretera Estatal  
State Highway

 Camino de Terracería  
Secondary Road

 Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000  
0 5 10 20 30 km

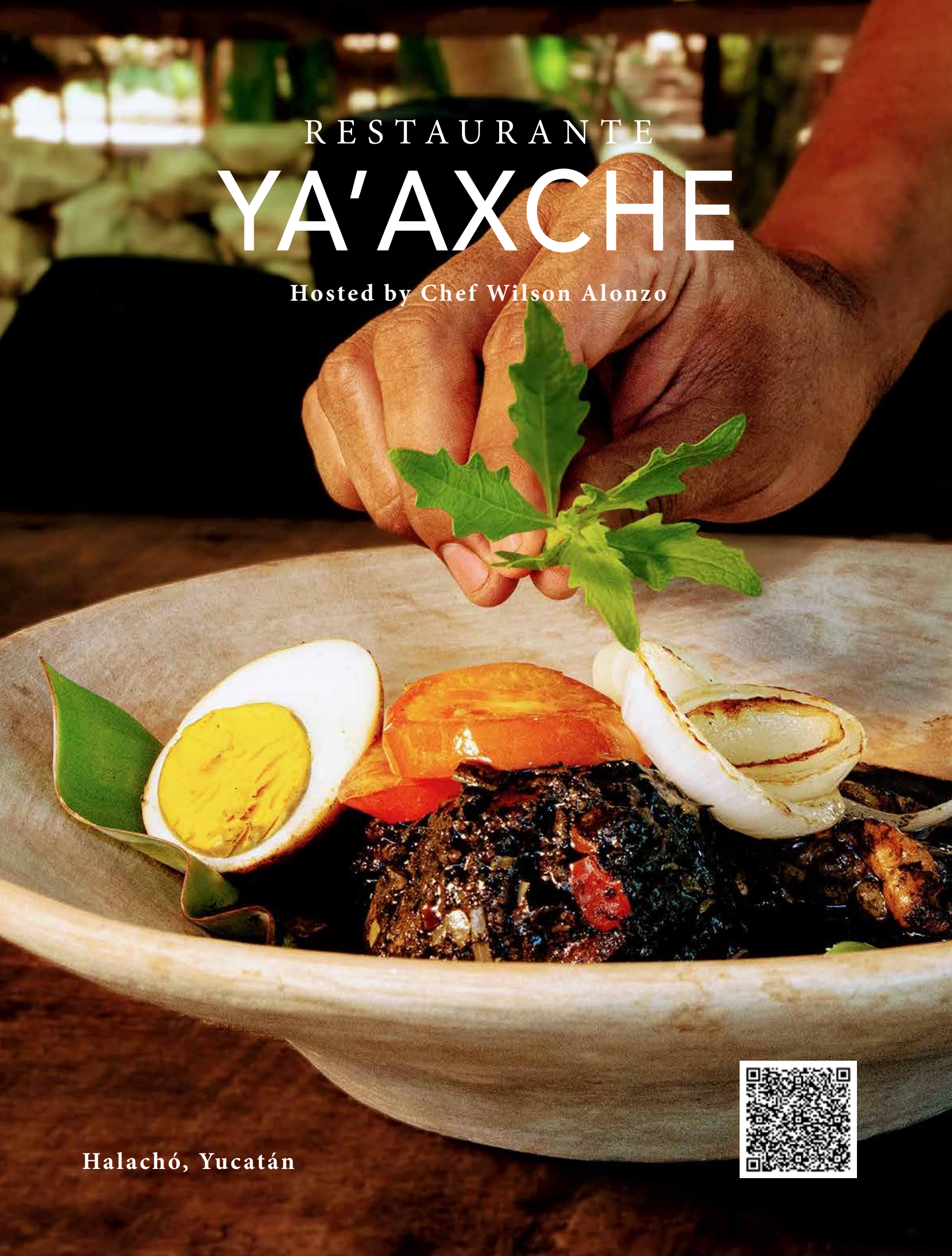
 Mahahual  
 Bacalar  
 Sitio Arqueológico Mario Ancona  
 Chetumal  
 Belize City

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®  
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

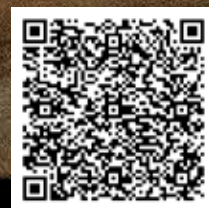


RESTAURANTE  
**YA'AXCHE**

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán





# Top 5 de Yucatán con niños

## Yucatán Top 5 With Kids

**i** Cómo voy a resumir a cinco puntos la increíble belleza y diversión que Yucatán ofrece para explorar con niños? Es demasiado difícil. La única manera es tomar algunas libertades en mi interpretación de "cinco". Ni modo, estás avisado.

### 1. El mejor cenote

El Corchito, a las afueras de Progreso, se lleva mi voto como el mejor cenote para visitar con niños. No sólo empiezas con un pequeño paseo en barco, que a los niños les encanta, sino que los tres cenotes que hay dentro del área están completamente al aire libre y se sienten muy seguros para los primerizos. Si tus hijos son más grandes y buscas más aventura, Santa Bárbara, cerca de Homún, es también una gran opción.

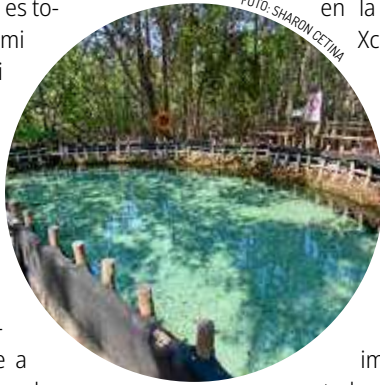


FOTO: SHARON CETINA

### 2. La mejor playa

Sisal me roba el corazón como la mejor playa de Yucatán para visitar con niños. A mis hijos les encanta pasar un fin de semana relajado en este pequeño y hermoso pueblo. La playa nunca está abarrotada, y el agua es generalmente clara, tranquila y poco profunda. Renta una palapa, llévate una hamaca y lo necesario para un picnic (u ordena en uno de los restaurantes de la playa) y acomódate.



FOTO: MCT

### 3. El mejor parque

Mis hijos suelen pedir ir al Parque de Las Américas, el más famoso de Mérida, ubicado en la colonia García Ginerés. Ahí nos gusta ir por tardes de diversión, de marquesitas y de observar a la gente divirtiéndose. Si buscamos un parque para dar un paseo por la naturaleza, elegimos el Parque Arqueológico de Xoclán, en Mérida. Aquí podemos pasear por el bosque, explorar los restos de una pirámide y maravillarnos con la naturaleza, todo ello sin salir de la ciudad.



FOTO: YUCATÁN TODAY

### 4. Mejor sitio arqueológico

Ahora que Mayapán se encuentra cerrado, una buena opción para iniciar a tus hijos en la exploración arqueológica es Xcambó. En este pequeño y compacto sitio, entre los puertos de Chicxulub y Telchac, los mayas se encargaban de la producción y comercialización de sal, una necesidad básica. Lleva snacks, repelente de insectos y prepárate para pasar unas cuantas horas saltando, escalando e imaginando la vida maya durante los siglos que la gente vivió en la selva costera de Yucatán.

### 5. La mejor actividad física

Si tienes una familia más energética, kayakear en la laguna rosada de Xtampú, muy cerca de Xcambó, es una de las cosas más divertidas que puedes hacer en Yucatán. Renta los kayaks por horas para el tiempo que necesites en Sayachaltún, a las afueras de Telchac Puerto, toma tus remos y ¡a navegar!

Visita [www.yuc.today/250129](http://www.yuc.today/250129) para más detalles. ✨

**H**ow am I meant to boil down Yucatán's incredible beauty and fun into five of anything? I've been roaming across this state for years and my kids and I are not done exploring. The only answer is to take a few liberties in my interpretation of "five." You have been warned.

### 1. Best cenote to visit with kids

El Corchito, just outside Progreso, gets my vote for the best child-friendly cenote experience. Not only do you begin with a small boat ride, which the kids love, but the three cenotes are entirely outdoors and feel very safe for first-timers. If you're looking for more adventure, then Santa Bárbara near Homún offers a wonderful three-cenote option.

### 2. Best kid-friendly beach

Sisal steals my heart as the best beach in Yucatán. My kids love spending a lazy weekend in this small and beautiful *pueblo*. The beach never feels crowded, and the water is generally clear, calm, and shallow. Rent a *palapa*, take your hammock, and a picnic (or order from one of the beach restaurants), and settle in.

### 3. Best park for kids

My kids most often ask to go to Parque de Las Américas, Mérida's most famous park, in the García Ginerés neighborhood. We go for evening fun, *marquesitas*, and people-watching. However, if we're in the mood for a nature walk, we choose Parque Arqueológico de Xoclán in Mérida. Here we can march through the forest, and stumble over the remains of a pyramid, all without leaving the city.

### 4. Best archaeological site

Now that Mayapán is temporarily closed, a good option to introduce your kids to archaeological exploration is Xcambó. At this wonderfully small and compact site, the Maya produced and traded salt, a vital commodity. My kids love a day out here. Armed with snacks, plenty of water, and a healthy amount of bug spray, we aim to spend a few hours just jumping, climbing, and imagining Maya life during the centuries that people lived here in the coastal jungle of Yucatán.

### 5. Best active activity for kids in Yucatán

If you're an active family with bigger kids then kayaking in the pink lagoon at Xtampú, a stone's throw away from Xcambó, is one of the most fun things you can do in Yucatán. Rent kayaks by the hour in Sayachaltún, just outside Telchac Puerto, grab your paddles, and off you go!

Visit [www.yuc.today/250109](http://www.yuc.today/250109) for even more options and more detailed descriptions. ✨

POR / BY CASSIE PEARSE

This Month



# Siete maravillas yucatecas

## Seven Yucatecan Wonders



FOTO: LAURA PASOS

Chichén Itzá



FOTO: LAURA PASOS

Convento de San Antonio de Padua • Convent



FOTO: BRENDA AVILA

**S**eguro alguna vez oíste hablar de las Siete Maravillas del Mundo, una colección de portentos arquitectónicos del mundo antiguo que asombraron su tiempo: la Gran Pirámide de Giza, los Jardines Colgantes de Babilonia y el Coloso de Rodas, por ejemplo. Más recientemente, en 2007, se hizo una nueva lista llamada las Siete Maravillas del Mundo Moderno, que incluyó a la Pirámide de Kukulcán en Chichén Itzá. Pero si te fijas bien, en Yucatán estamos rodeados de maravillas. Hoy quiero compartirte mi elección personal, mis maravillas, en las que el orden no implica importancia; tan relevante es el uno como el siete, la primera como la última. ¡Vamos!

**Y**ou've probably heard about the Seven Wonders of the Ancient World—a collection of architectural marvels of the ancient world that amazed their time: the Great Pyramid of Giza, the Hanging Gardens of Babylon, and the Colossus of Rhodes, to name a few. More recently, in 2007, a list of the New Seven Wonders of the World was created, featuring the Pyramid of Kukulcán in Chichén Itzá. But if you look closely, here in Yucatán, we're surrounded by wonders. Today, I want to share my personal picks—my wonders—where the order doesn't signify importance. Each one, from the first to the last, is equally remarkable. Let's go!

### El Codz Pop / The Codz Pop (Kabah)

Los mayas inventaron el barroco antes que los europeos, y para prueba un edificio: el Codz Pop. Se trata de una estructura monumental que en su momento de esplendor (siglos VIII al X) tuvo hasta 300 mascarones de Chaac en sus paredes. El Codz Pop se encuentra en Kabah, sitio de la Ruta Puuc cuya entrada estaba marcada por un arco que era el inicio (o fin) de un *sacbé* de veinte kilómetros que iba hasta Uxmal. Llegar a la ciudad y contemplar ambos edificios debió ser impresionante. Todavía lo es.

The Maya invented baroque before the Europeans, and one building proves it: the Codz Pop. This monumental structure, at its peak (between the 8th and 10th centuries), featured up to 300 masks of the Maya god Chaac on its walls. The Codz Pop is located in Kabah, a site along the Puuc Route, marked by an arch that served as the beginning (or end) of a *sacbé*, or white road, stretching 20 kilometers (a little over 12 miles) to Uxmal. Arriving at the city and seeing both structures must have been awe-inspiring—it still is.

Este mes



FOTO: JUAN MANUEL MEYER Y TERÁN C. †

Cochinita pibil



FOTO: YUCATÁN TODAY

Monumento a la Patria



**La cochinita pibil**

Hay maravillas que seducen al paladar y caben en una tortilla o una barra de pan. Un ejemplo perfecto es la carne jugosa de la cochinita, acompañada de cebolla morada y chilito habanero, que satisface el cuerpo y el alma. En su receta se conjugan el saber tradicional maya con ingredientes hispanos. Se elabora con carne de cerdo adobada en achiote, envuelta en hoja de plátano y cocinada en un horno de tierra. Según viejas crónicas, se hacía con carne de faisán, jabalí o venado, que fueron reemplazados por cerdos traídos por los españoles. ¿Qué sería del domingo sin la cochinita?

Some wonders delight the palate and fit perfectly in a tortilla or a loaf of bread. Juicy *cochinita* (pork) meat, paired with pickled red onions and a touch of *habanero* chili, satisfies both body and soul. This iconic dish blends traditional Maya knowledge with Spanish ingredients. It's made by marinating pork in *achiote*, wrapping it in banana leaves, and slow-cooking it in an underground pit. According to old chronicles, it was originally prepared with pheasant, wild boar, or venison, which were later replaced by pork introduced by the Spanish. What would Sundays in Yucatán be without cochinita?



FOTO: OLIVIA CAMARENA



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEBAN, C.

**El Puerto de Altura o Muelle Fiscal de Progreso**

**The Progreso Pier or Fiscal Dock**

Desde la costa norte yucateca, una extensa lengua de concreto se adentra al mar. Es el muelle fiscal de Progreso, cuya dimensión permite atracar barcos enormes, como buques de carga y cruceros. Su inicio fue modesto: construido por una empresa danesa entre 1939 y 1941, medía "escasos" dos mil metros, pero ampliaciones posteriores lo alargaron hasta los 8.1 kilómetros, que lo hacen el muelle más largo del mundo. Para darte una idea de su tamaño: Isla Mujeres mide casi siete kilómetros de extensión, es decir, ese tramo de paraíso del Caribe mexicano cabe en el muelle... y sobra muelle.

Stretching out from Yucatán's northern coast, a vast concrete tongue extends into the sea: the fiscal dock of Progreso de Castro. This pier's size allows it to host massive ships like cargo vessels and cruise liners. Its beginnings were modest, built by a Danish company between 1939 and 1941 and measuring a "mere" two kilometers (1.24 mi). Later expansions stretched it to 8.1 kilometers (5 mi), making it the longest pier in the world. To put its size into perspective: Isla Mujeres is nearly 4 miles long—meaning that this piece of Caribbean paradise could fit on the pier, with room to spare!

**El Convento de San Antonio de Padua**  
**The Convent of St. Anthony of Padua**

Fundado por la orden franciscana, el convento de Izamal se asienta sobre una antigua estructura maya de la ciudad prehispánica de Itzmal. Su fachada es austera pero sus dimensiones son monumentales: su atrio es el segundo más grande del mundo, y tiene 75 arcos, cuatro capillas posas y dos claustros. Alberga un secreto en su parte posterior: el camarín de la Virgen de la Purísima Concepción, el más antiguo de su tipo en el continente. Los atardeceres desde aquí son espectaculares.

Founded by the Franciscan order, the convent in Izamal sits atop an ancient Maya structure from the pre-Hispanic city of Itzmal. Its façade is modest, but its dimensions are huge: its atrium is the second largest in the world (only surpassed by St. Peter's Square in the Vatican). It features 75 arches, four posa chapels, and two cloisters. Hidden at the back lies a secret: the *camarín* (a private room) of the Virgin of the Immaculate Conception, the oldest of its kind in the Americas. The sunsets from here are nothing short of spectacular.



FOTO: LAURA PASOS





FOTO: MKCT

**El Monumento a la Patria**  
**Monument to the Homeland (Mérida)**

¿Quién no se ha tomado una foto aquí? Su figura es uno de los símbolos de Mérida. Erigido entre 1945 y 1956, con diseño arquitectónico de Manuel Amábilis, la circunferencia del Monumento a la Patria es una lección de historia: más de 300 personajes de México, desde la fundación de Tenochtitlán hasta la primera mitad del siglo 20, adornan sus 14 metros de altura y 40 metros de diámetro. Y lo más impresionante: todas fueron talladas a mano por el escultor Rómulo Rozo.

Who hasn't taken a photo here? Its figure is one of Mérida's iconic symbols. Built between 1945 and 1956, with architectural design by Manuel Amábilis, the circular Monumento a la Patria offers a history lesson: over 300 figures from México's history—from the founding of Tenochtitlán to the first half of the 20th century—adorn its 14-meter (46 ft) height and 40-meter (131 ft) diameter. The most impressive part? Every single one of them was hand-carved by sculptor Rómulo Rozo.



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEBAN C.

**Los equinoccios / The equinoxes**  
**Chichén Itzá & Dzibilchaltún**

El equinoccio son dos días al año (en marzo y septiembre) en que la noche y el día duran lo mismo. En Yucatán, gracias al conocimiento astronómico y pericia arquitectónica de los antiguos mayas, se puede seguir al sol en su jornada: al amanecer, el disco solar asoma por el acceso principal del Templo de las Siete Muñecas en Dzibilchaltún. Por la tarde, su luz oblicua proyecta la sombra de Kukulcán, la serpiente emplumada, sobre la pirámide principal de Chichén Itzá. ¡Maravilloso!

¿Te parecen suficientes? A mí tampoco, por eso en [www.yuc.today/250130](http://www.yuc.today/250130) te dejo un par de maravillas adicionales. Ahora te toca a ti: ¿cuáles son tus maravillas personales de Yucatán? ✨

The equinox is a natural phenomenon that occurs twice a year worldwide. On this day, daylight and nighttime are of equal length. In Yucatán, however, thanks to the ancient Maya's astronomical knowledge and architectural expertise, you can follow the sun's journey: at sunrise, the solar disk aligns perfectly with the main entrance of the Temple of the Seven Dolls in Dzibilchaltún. In the afternoon, the oblique sunlight casts the shadow of Kukulcán, the feathered serpent, slithering down the main pyramid of Chichén Itzá. Simply marvelous!

Are these enough? Not for me! That's why I'm adding two more, available at the link below. Now it's your turn: What are your personal wonders of Yucatán?

Visit [www.yuc.today/250131](http://www.yuc.today/250131) to read the extended version of this article, with additional pictures and links. ✨

POR / BY ALBERTO CHUC

**La casa tradicional maya**  
**The traditional Maya house**

Hay maravillas que destacan por su sencillez. Ése es el caso de la casa tradicional maya, cuyo diseño data de tiempos prehispánicos y aún persiste en nuestro Yucatán. De hecho, hoy día es objeto de estudio y admiración ya que por su forma permite el flujo de aire y sus materiales son ecológicos: madera, huano, barro y tierra, elementos sencillos que reflejan una manera de ver el mundo y relacionarse con el entorno. La casa tradicional maya es una maravilla cotidiana que puedes encontrar a la vuelta de la esquina.

Some wonders stand out for their simplicity. That's the case with the traditional Maya house, a design that dates back to pre-Hispanic times and still thrives in Yucatán today. In fact, it's now an object of study and admiration, thanks to its ingenious design that allows airflow and its use of eco-friendly materials: wood, huano palm, clay, and earth. These simple elements reflect a unique worldview and a harmonious relationship with the environment. The traditional Maya house is an everyday wonder that you might find just around the corner.

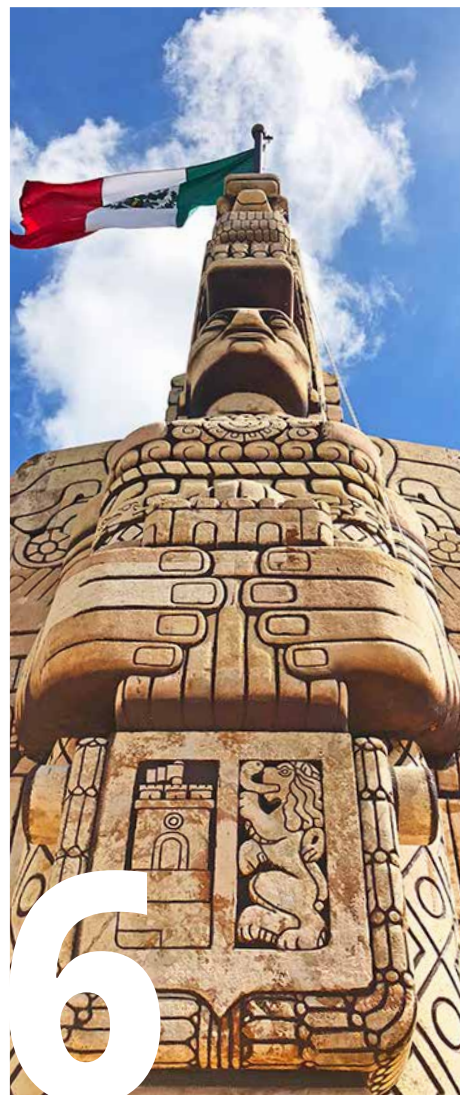


FOTO: YUCATÁN TODAY



The background features a dense arrangement of tropical leaves, including large monstera leaves with characteristic holes and smaller, rounded leaves. A repeating pattern of interlocking circles is overlaid on the foliage. The overall color palette is dark green with some lighter green highlights on the leaves.

BACALAUH®

COCINA DE MAR

MALECÓN DE PROGRESO





WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

# Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT



SAVOR THE FINEST CULINARY AND HOSPITALITY EXPERIENCES THIS 2025!

- MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO -



EXPERIENCIAS CULINARIAS Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS



A MEMBER OF DESIGN HOTELS



Distintivo Nacional de Calidad Turística NIVEL DIAMANTE



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM



**Y**ucatán cuenta con aproximadamente 375 kilómetros de costa, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten las mismas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

### ► Celestún

El puerto de Celestún, 96 km al oeste de Mérida, lleva décadas siendo uno de los destinos más visitados del estado. La razón es que éste, el extremo poniente de Yucatán, es el hogar de una de las colonias de flamencos rosados más grandes del mundo, especialmente si visitas de noviembre a marzo. Esto se debe a que el agua salobre (entre dulce y salada) de esta área es el lugar ideal para el desarrollo de los alimentos favoritos de los flamencos, y que son también los que les dan los tonos rojizos más brillantes a sus plumas.

La forma más segura de avistar aves y apreciar la belleza natural que Celestún te ofrece es mediante un tour en lancha. En la entrada del puerto encontrarás un parador con estacionamiento, baños, tienda y el embarcadero.

El paseo tiene una tarifa fija de \$3,000 pesos por lancha, con cupo para hasta seis personas adultas (o cuatro adultos y dos niños); aquí mismo puedes encontrar a otros viajeros dispuestos a compartir el recorrido si tu grupo es más pequeño. El tour dura poco más de una hora e incluye la visita a la zona de flamencos, un recorrido por el manglar y acceso al ojo de agua Baldiosera, un manantial de agua dulce donde puedes darte un refrescante chapuzón.

Hay también operadores de tours que ofrecen el viaje saliendo desde la playa; si viajas con niños pequeños o si prefieres un recorrido más apacible, el parador (saliendo por la ría) posiblemente sea la opción ideal para tu grupo.

**Cómo llegar a Celestún desde Mérida:** En auto, toma la salida a Tetiz desde Periférico y sigue los señalamientos; el viaje durará aproximadamente una hora. En transporte público puedes ir en taxi colectivo (calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro); el viaje dura aproximadamente 75 minutos, pero no hay horarios fijos de salida. El pasaje cuesta alrededor de \$65 pesos.

### ► Chicxulub

Este pequeño pueblo pesquero (cuyo nombre se pronuncia *chik-shulub*) está 7.5 km al este de



Progreso. Su nombre se hizo de fama internacional en los últimos años, pues es el poblado más cercano al punto de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace unos 65 millones de años. Por lo anterior, el cráter de dicho impacto se conoce internacionalmente como Cráter de Chicxulub.

Aunque el Museo del Cráter de Chicxulub se encuentra en Progreso, aquí encontrarás el Sendero Jurásico, una experiencia interactiva a lo largo de tan sólo unos cuantos metros, abierta únicamente por las tardes. Si la visita se te complica, toma en cuenta que puedes ver las enormes efigies desde el libramiento (la carretera contigua a la ría).

Durante el verano, pocos puertos yucatecos se transforman tanto como Chicxulub: de un poblado tranquilo, éste pasa a ser una extensión de Mérida, con centenares de habitantes temporales (especialmente familias) y decenas de negocios meridianos que buscan brindarles todo tipo de servicios.

**Cómo llegar a Chicxulub desde Mérida:** Puedes desviarte hacia el este justo antes de llegar a Progreso, o tomar la ruta directa, desviándote desde la carretera Mérida - Motul.

### ► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las "tortillitas",

unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje son menos abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

**Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).



FOTO: YUCATÁN TODAY

Telchac Puerto

### ► Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como humedal de importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvadas de flamencos rosas, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de San Felipe y Río Lagartos. En realidad, ninguno de los dos tiene playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el muelle de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lancharo que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

### ► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoíris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el muelle.

### ► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

**Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas que Yucatán te ofrece; sigue el código QR al final de este artículo para conocer más, y en más detalle. ✨

**Y**ucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán’s beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they’re often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

### ► Celestún

The port of Celestún, located 60 miles west of Mérida, has been one of Yucatán’s most visited destinations for decades. This is largely due to Celestún being home to one of the world’s largest colonies of flamingos, especially numerous from November to March. The brackish (mix of fresh and saltwater) water in this area provides the perfect environment for the flamingos’ favorite foods, which is what gives them their vibrant reddish hues.



FOTO: SHARON CETINA

Río Lagartos

The safest way to spot these birds and appreciate Celestún’s natural beauty is through a motorboat tour. At the entrance to the port, you’ll find a visitor center with parking, restrooms, a shop, and the dock.

The tour has a fixed rate of \$3,000 pesos per boat, accommodating up to six adults (or four adults and two children); you might find other travelers willing to share the ride if you’re traveling with a smaller party. The tour lasts just over an hour and includes visits to the flamingo area, a mangrove tour, and access to the Baldiosera freshwater spring, where you can swim.

There are also tour operators offering trips departing from the beach; if you’re traveling with young children or prefer a smoother boat ride, the visitor center (which departs from the wave-free estuary) might be a better option for your group. If offered any tours departing from a site other than the visitor center, make sure the guides are certified and that the tour complies with all necessary safety guidelines.

**► Getting to Celestún from Mérida:** By car, take the Tetiz exit from Periférico and follow the signs; the journey will take about an hour. By public transport, you can take a shared taxi (at Calle 67 x 48 and Av. Primero de Mayo, Centro); the trip takes around 75 minutes, but departure times aren’t fixed. The fare is approximately \$65 pesos.

### ► Chicxulub

This quaint fishing village (whose name is pronounced *cheek-shoo-LOOB*) lies 7.5 km (4.4 mi) east of Progreso. Its name gained international fame in recent years, as it’s the closest town to the impact point of the meteorite that wiped out the dinosaurs some 65 million years ago.

As a result, the crater from that impact is internationally known as the Chicxulub Crater. While the Chicxulub Crater Museum is in Progreso, here you’ll find the Sendero Jurásico (Jurassic Trail), an interactive trail, open only in the afternoons.

During the summer, few Yucatecan ports transform as dramatically as Chicxulub: from a quiet town, it becomes an extension of Mérida, teeming with hundreds of temporary residents, and dozens of Mérida-based businesses offering all sorts of services.

**How to get to Chicxulub from Mérida:** From the Mérida - Progreso highway, you can turn east just before reaching Progreso, or take the direct route by branching off from the Mérida-Motul highway.





FOTO: YUCATÁN TODAY

San Felipe

### San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main vocations are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves mangrove tours on pole boats (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person).

This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence, and connection with the environment. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are less abundant but quite varied, with residences



FOTO: CASIE PEARSE

San Crisanto

and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the Zac-Ha beach area; there are palapas, bathrooms, showers, parking areas, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer further ahead, available with prior reservation.

**How to get to San Crisanto from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, from where you can catch a shared taxi (van).

### ► Ría Lagartos Biosphere Reserve

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, situated in the northeastern corner of the state, has been recognized as a wetland of special importance for the conservation of waterbirds since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, where the water is up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, trogons (relatives of the quetzal), and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of San Felipe or Río Lagartos. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of pink flamingos, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your *lanchero* (boatman) know when you'd like to be picked up.

### ► San Felipe

San Felipe marks the beginning of the Ría Lagartos Biosphere Reserve. One of the stand-out features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in pink, blue, green, and every vibrant color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state. From here, you can embark on a birdwatching and beach tour or simply enjoy the beach mentioned above, by asking at the boardwalk.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Chuburná Puerto

### ► Río Lagartos

Río Lagartos, just north of Tizimín, lies deeper within the small inlet that contains the Ría or estuary. Consequently, it's further from the sea and closer to long spans of mangroves that are home to countless species. In addition to the birdwatching tours offered during the day, you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "*lagartos*" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

**How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; follow the following QR code to find out more about each. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA  
CHECK OUT THE FULL GUIDE



**SAN CRISANTO**  
*An incredible paradise*

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips  
Coconut nursery and everything you can imagine  
Tel. Mérida: (999) 926 0236  
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: MKCT

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, Crabster es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la playa incluyente, el Museo del Meteorito y la Casa del Pastel, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el Museo del Meteorito, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, primero debes caminar por el Muelle de Chocolate, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

**Cómo llegar.** Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No puedes perderte! En autobús, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de sus paradas a lo largo del camino hacia Progreso. ✨

**P**rogreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del muelle más largo del mundo, con 8.01 km de longitud. Además, ha recibido el premio Blue Flag de la Fundación para la Educación Ambiental en los últimos años, un reconocimiento otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

**Qué visitar durante tu visita a Progreso**

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

**CONOCE MÁS DE PROGRESO**

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

**Mercado Francisco I. Madero**  
Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

**Playa Incluyente**  
Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores. Se ofrecen sillas anfibia totalmente flotantes, traslados y paseos a lo largo de la costa o del malecón.  
Lun. - vie. 8 am - 3 pm  
Sáb. 9 am - 1 pm

**El Corchito**  
Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales. Todos los días, 9 am - 4 pm

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a Juan Miguel Castro Martín (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.



**P**rogreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for the longest pier in the world, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education in recent years, a recognition given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

**What to visit in Progreso**

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring Juan Miguel Castro Martín (after whom Progreso is named), along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor Crabster.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the Meteorite Museum, and Casa del Pastel, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did



FOTO: YUCATÁN TODAY

you know that the asteroid that wiped out the dinosaurs landed right here? Specifically, a few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event. The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even mobile replicas of dinosaurs. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the Chocolate Pier. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

**How to get there.** If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. You can catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso. ✨

**MORE ABOUT PROGRESO**

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

**Francisco I. Madero Market**  
Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

**Inclusive beach**  
This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors. The beach offers fully floatable amphibious chairs, transfers, and tours along the shoreline or the boardwalk for free.  
Mon. - Fri. 8 am - 3 pm  
Sat. 9 am - 1 pm

**El Corchito**  
An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.  
Every day, 9 am - 4 pm

Beaches



**Centro Médico Americano**

**WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:**

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
- Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
- Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
- Cosmetic Plastic Surgery



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31S140Q

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán  
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769  
Right by the City Hall Building in Progreso  
[www.cmaprogreso.com.mx](http://www.cmaprogreso.com.mx)



Ex-Convento de San Miguel Arcángel  
St. Michael's church and former convent

FOTO: ARIANNE OSALDE

**D**e los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice “turismo cultural” como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica.

**Prepara tu visita**

Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, siempre es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con sombrero y protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido y/o cubierto para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas.

Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

**Ex-Convento de San Miguel Arcángel**

Sin duda la estampa más icónica de Maní, este antiguo convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. Quizá te sorprenda saber que su particular fachada no es lo que hace de Maní la joya de la corona de la Ruta de los Conventos. El interior de la Iglesia de San Miguel Arcángel es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní. Conocerás la historia de Maní, del convento, y del arte sacro exhibido en la Iglesia. Además podrás

recorrer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

**Meliponarios**

Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario (granja de abejas meliponas nativas) es una actividad muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras. Aquí te presentamos tres opciones.

► **Solar Maya Tierra Pachpakal** es un museo comunitario dedicado a las abejas nativas. Cuando visites, tendrás la oportunidad de ver e interactuar con distintas especies de abejas, además, de probar los diferentes tipos de miel que producen; cada uno único y más sabroso que el otro.

► **El Meliponario Lool-Ha**, administrado por un grupo de 10 mujeres, tiene una perspectiva más espiritual ya que su líder, doña Eliza



FOTO: YUCATÁN TODAY

Interián, también es *X-méen* (curandera). Ahí doña Eliza realiza “limpias” de energía y equilibrios energéticos, y relata leyendas de la llegada de la abeja melipona a la tierra.

► **El meliponario U Naajil Yuum K'iin** tiene un enfoque educativo, pues éste es uno de los pocos donde las colmenas se mantienen en el interior de troncos de árboles, apegándose a prácticas ancestrales.

**Talleres de sabiduría maya**

Puedes dedicar parte de tu estancia en Maní a aprender a preparar algún platillo típico en el restaurante y botanero Tuuch Kaaj. Mientras la comida se cocina, puedes sentarte a disfrutar de un par de cervezas como un buen yucateco: acompañadas de las más tradicionales botanas. Reserva al ☎ 997 114 6086.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar mukbilpollo, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio Mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y cómo se hacen las puntadas, y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

**Dónde comer en Maní**

Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el poc chuc. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El “Poc-Chuquero” y los ya mencionados Tuch Kaaj y Lol-Beh son igualmente sobresalientes. Si necesitas descansar de la comida regional yucateca, en Maní encontrarás también varias opciones de comida internacional.

Además de Maní, Yucatán tiene otros seis Pueblos Mágicos: Izamal, Valladolid, Sisal, Motul, Espita y Tekax. Cada uno tiene su propia vocación y sinnúmero de razones para ser visitados más de una vez.

Para descubrir lo que cada uno te ofrece, dirígete a nuestro sitio web, ya sea a través del código QR en la siguiente página o usando el siguiente enlace: [www.yuc.today/pueblos-magicos](http://www.yuc.today/pueblos-magicos) ✨





FOTO: ARIANNE OSALDE

Ex-Convento de San Miguel Arcángel  
St. Michael's church and former convent



FOTO: SARA ALBA

Solar Maya Pachpakal

Of Yucatán's Magical Towns, none says "cultural tourism" quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water and a hand fan, and to protect yourself from the sun with a hat and sunscreen.

If you're visiting a bee farm, make sure to tie and/or cover your hair to keep the bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees (a unique experience worth trying). Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs (or banks) in town.

**St. Michael's church and former monastery**

Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. You may be surprised to discover that its striking façade isn't what makes Maní the crown jewel of the Convent Route. The interior of the St. Michael Church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the Iglesia de San Miguel with the

tours provided by Ayuntamiento de Maní (City Hall). You'll hear about the history of Maní, the convent, and the religious art on display inside the church; plus, you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

**Stingless bee farms**

Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung. Some of the Meliponarios you can visit include:

- ▶ **Solar Maya Tierra Pachpakal**, a community museum devoted to native bees. When you visit, you'll have the opportunity to see and interact with different species of bees, in addition to the different types of honey they produce.
- ▶ **The Lool-Ha Melipona Bee Farm**, run by a group of 10 women, offers a more spiritual experience: your host, Doña Eliza Interián, is also a Maya *X-méen* (medicine woman).
- ▶ **The U Naajil Yuum K'iin Melipona bee farm** has a more educational focus, as it's one of the few where the hives are still kept inside of tree trunks, keeping in with ancient Maya practices that are now in danger of being forgotten.

**Maya knowledge workshops**

You can spend some of your stay in Maní learning to prepare a traditional dish from scratch at the Restaurante and Botanero Tuch Kaaj. By reservation at ☎ 997 114 6086. You can also learn how to prepare a specific traditional dish: *mukbilpollo* (a crispy, baked tamal). Traditional cook Lolbéh Valle and her family will guide you through the entire process. By advance reservation at ☎ 997 166 4565



FOTO: OLIVIA CAMARENA

Poc Chuc

In addition to delicious food, Maní is known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos take home a souvenir of Maní made with your own hands. ☎ 997 102 3345

**Where to eat in Maní**

*Poc chuc* in Maní is famous in all of Yucatán because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El "Poc-Chuquero" and the aforementioned Tuuch Kaaj and Lol-Beh are just as outstanding.

In addition to Maní, there are six other Magical Towns in Yucatán; each offers endless reasons to visit. Find out by following the QR code below or visiting [www.yuc.today/magical-towns](http://www.yuc.today/magical-towns) ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA  
CHECK OUT THE FULL GUIDE



FOTO: YUCATÁN TODAY

Meliponario Lool-Ha • Bee farm



**E**l Pueblo Mágico de Sisal ofrece la combinación perfecta de relajación y aventura, con hermosas playas, mariscos deliciosos, contacto con la naturaleza y diversas actividades acuáticas. Los días aquí suelen terminar con la vista de flamencos volando y un momento para disfrutar de una puesta de sol radiante.

► **Historia.** El puerto de Sisal está cargado de historia. En los años 1500, se convirtió en el puerto principal del estado y único punto de entrada para los visitantes. A finales del siglo XIX, Sisal era el puerto desde donde se exportaban las fibras de henequén de Yucatán a todos los rincones del mundo. En el parque principal puedes ver el fuerte y los cañones que evocan esos tiempos; también hay un barco hundido sobre el que puedes realizar snorkel.

► **Playas cristalinas.** Sisal cuenta con una larga e idílica playa con amplias orillas y aguas tranquilas. Es conocida por su atmósfera pacífica y belleza natural relativamente intacta. Aparte de las vacaciones de primavera, cuando las familias de Mérida acuden en masa a la playa, Sisal es el escape perfecto del calor y las multitudes de la ciudad. En verano, cuando el sol es abrasador, puedes alquilar una palapa por el día por alrededor de \$150 pesos: ¡cuelga una hamaca y disfruta de una relajación total! Sea lo que sea que decidas hacer, un día en la playa te dejará sin duda sintiéndote renovado.

► **Manglares.** Si piensas que la playa es relajante, ¡espera a vivir la experiencia de los manglares! Un guía te llevará a remar a través de la intrincada red de manglares que bordean la costa, sumergiéndote por completo en la naturaleza y la vida salvaje. Aquí podrás avistar cientos de flamencos, tanto volando sobre ti al atardecer como alimentándose en los mismos claros de agua poco profundos en los que te encuentras. Sisal es hogar de una enorme variedad de especies, convirtiéndolo en un paraíso para los observadores de aves. Para los más aventureros, ¡incluso puedes ver cocodrilos durante un tour nocturno!



FOTO: MKCT

► **Cómo llegar a Sisal.** En coche, toma la salida de Tetiz en el Periférico y sigue las señales hacia Hunucmá, luego continúa hacia Sisal. En autobús, Autobuses Oriente (calle 50 x 65 y 67, Centro) ofrece salidas diarias Mérida - Sisal. ✨

**T**he small coastal Magical Town of Sisal offers a perfect blend of relaxation and adventure. Locals and visitors alike come here to enjoy the beautiful beaches, savor delicious seafood, explore nature and wildlife, and participate in various water activities. Almost every visit ends with a sighting of flamingos flying by, and a moment to savor a radiant sunset.

► **History.** The port of Sisal is also full of history. In the 1500s, it became the state's main port and sole entry point for visitors. By the late 1800s, it was also the port from where *henequén* fibers were exported from Yucatán to points all over the world. Across from the main park you can see the fort, and around it, cannons that evoke that era; there's also a sunken ship where several tour operators can take you snorkeling.

► **Beaches.** Sisal has a long, idyllic beach with wide shores and calm waters. It is known for its peaceful atmosphere and relatively untouched natural beauty. Aside from spring break when families from Mérida come flocking to the beach, Sisal makes for a perfect escape from the city heat and crowds. In the summertime when the sun is blazing hot, you can rent a palapa for the day for around \$150 pesos: hang a hammock and indulge in some ultimate relaxation! Whatever you choose to do, a day at the beach will undoubtedly leave you feeling renewed.

► **Mangroves.** If you think the beach is relaxing, just wait until you experience the mangroves! This is a truly amazing experience you just can't

miss. A guided boat ride through the intricate network of mangroves lining the coast allows you to be fully immersed in nature. Catch sight of flamingos, both flying overhead before dusk and feeding in the same shallow water clearings that you're in. Sisal is home to a wide variety of species, making it a paradise for birdwatchers. For the adventurous, you can even see crocodiles during a nighttime tour!

► **Seafood.** There is no better place to enjoy freshly caught seafood than in the fishing town of Sisal. Restaurants here serve dishes made from locally sourced seafood, often caught daily by fishermen.

► **How to get to Sisal.** By car, take the Tetiz exit on Periférico and follow the signs for Hunucmá, then continue towards Sisal. By bus, Autobuses Oriente (Calle 50 x 65 y 67, Centro) offers two daily departures to Sisal, as well as three returns. An additional run each way is offered on Sundays. ✨



FOTO: MKCT

Manglares • Mangroves



FOTO: CARLOS GUEZMAN

Tour con Sisal Expeditions • Tour



# SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



**#Vive** SOTUTA DE PEÓN

Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding  
Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón   





## Experience the natural paradise of The Haciendas in Yucatan

Book now to explore the beauty of this enchanting and historic destination.

**TH**  
The Haciendas

HaciendasReservations@ihg.com Tel: +52 999 924 7411



## ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



# Un viaje de cacao y tradición

## CHOCO-STORY

UXMAL • VALLADOLID  
PLAYA DEL CARMEN

Ceremonias

Workshop

Museo

info@choco-storymexico.com

9997823572

www.choco-storymexico.com





**E**l Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de Ciudad de las Tres Culturas. También es conocida como la Ciudad Amarilla, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► **Convento de San Antonio de Padua:** La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m<sup>2</sup>: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide Kinich Kakmó, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como Hecho a Mano (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el Centro Cultural y Artesanal, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

**Para llegar:** En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

**I**zamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it remained one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as City of the Three Cultures. Izamal is also called the Yellow City, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

**QUÉ HACER · WHAT TO DO**

- Visitar el Convento.
- Subir a las pirámides.
- Tours de la ciudad en cuatrimoto.
- Ceremonias y limpieas energéticas mayas.
- Video mapping "Senderos de Luz" Jueves - lunes
- Visit the Convent.
- Climb the pyramids
- ATV tours of the city and its surroundings.
- Energy cleansing Maya ceremonies.
- Video mapping show: "Paths of Light" Thursday - Monday

Parque de los Cañones, 8 pm  
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

► **Convento de San Antonio de Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgin's elaborate dresses and accessories are exhibited.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the Kinich Kakmó pyramid, the largest in Yucatán and the

**Hecho a Mano** MEXICAN FOLK ART  
Arte Popular  
Calle 31-A #308, on the Main Plaza inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.  
Tel/Fax: (988) 954-0109



Tour en cuatrimoto · ATV tour

FOTO: @ATNABARRETE



Hermano Maya

FOTO: @ATNABARRETE

third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings; both day and night tours are available. Visit Aldea Maya Toktli Origenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as Hecho a Mano, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the Centro Cultural y Artesanal, a handicraft museum and store (admission: \$25 pesos). You can also visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a *temazcal*, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleansing" done to do away with bad luck. Visit [www.yuc.today/izamal-en](http://www.yuc.today/izamal-en) for the full list.

**How to get there:** By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

**SHAMANISMO MAYA**  
Temazcal Maya  
**HERMANO MAYA**

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya  
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas  
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia  
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales  
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar  
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor  
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

**Hermano maya**  
**Hermano maya**  
+ (52) 988 957 5366  
hermanomaya@gmail.com  
www.shamanismomaya.com



FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenote Canunchen, Homún

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

### ¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snórkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

### ¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

#### GUÍA BÁSICA DE CENOTES: BASIC CENOTE GUIDE:

##### Poblaciones con muchos cenotes

###### Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

##### Para niños y adultos mayores

###### Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

##### Con actividades adicionales • Activities galore

Hacienda Selva Maya (Valladolid)

Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)

Hacienda Sotuta de Peón

##### Rústicos cerca de Valladolid

###### Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,

Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

##### Cooperativas cerca de Chemax y Xcan

###### Co-ops close to Chemax and Xcan

Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

##### Rústicos cerca de Uxmal

###### Rustic close to Uxmal

Kankirixché, Xbatún

y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

##### Nocturnos • Open at night

San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)

y Cenote Chihuahán (Holcá)

##### En sitios arqueológicos

###### At archaeological sites

Xlacáh (Dzibilchaltún), Sagrado (Chichén Itzá)

(sin acceso a nado / no swimming allowed)

X'Canché (Ek Balam)

##### Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

### Grutas

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

📍 Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: [www.yuc.today/cenotes](http://www.yuc.today/cenotes) ✨



FOTO: JAVIER ARROYO EK

Gruta Chocantes, Tekax



**C**enotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

**What to bring when you visit a cenote**

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. Bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use will make your life easier.

**How to choose a cenote to visit**

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



Cenote Chóh Ha, Xcan

FOTO: YUCATÁN TODAY

**OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN  
OTHER CAVES YOU CAN VISIT**

**Aktún Usil • Maxcanú**

En estas grutas verás altares, cerámica y otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

**Calcehtok • Oxkintok**

Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rapel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

**Tzabnah • Tecoh**

Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

**Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.**

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

📍 Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: [www.yuc.today/cenotes-en](http://www.yuc.today/cenotes-en) ✨

Cenotes and Caves



Gruta Chocantes, Tekax

FOTO: YUCATÁN TODAY

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

**Caves in Yucatán**

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.



Cenotes Santa Bárbara, Homún

FOTO: ARIANNE OSALDE





FOTODUCATÁN TODAY

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (lugar donde se realizan trueques):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita [www.yuc.today/zonas-arq](http://www.yuc.today/zonas-arq) para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨



FOTO: @TANVARETE

Pirámide de los Mascarones  
Pyramid of the Masks, Acanceh

**A**unque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

**Entrada al sitio:** \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

**Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

#### AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Aké (bejuco):** Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el *sacbé* que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones



**M**aya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat) taco.

**Admission:** \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

**How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Aké (Vine):** Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out Las Pilastras (The Pillars): a platform measuring



Ek Balam

FOTO: YUCATÁN TODAY

102 meters long by 36 meters wide (335 ft x 118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view and the breeze. Continue exploring the site, and you might come across the *sacbé* (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (Place where Trades are Made):**

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit [www.yuc.today/arch-sites](http://www.yuc.today/arch-sites) for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨



FOTO: @ATINAVARETE

Palacio de los Estucos  
Palace of the Stuccoes, Acanceh

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either. [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)





FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. †

Sayil

**A** lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

**Entrada a Labná:** \$70 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está

cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

**Entrada a Sayil:** \$70 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

#### UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

**Entrada a Kabah:** \$75 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

**Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita [www.yuc.today/ruta-puuc](http://www.yuc.today/ruta-puuc) para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



Uxmal

FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. †





FOTO: BRENDA AVILA

Labná

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

**Sayil (pronounced *sigh-EEL*).** Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

**Admission:** \$70 pesos.

**UXMAL IN SHORT**

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced *kah-BAH*).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

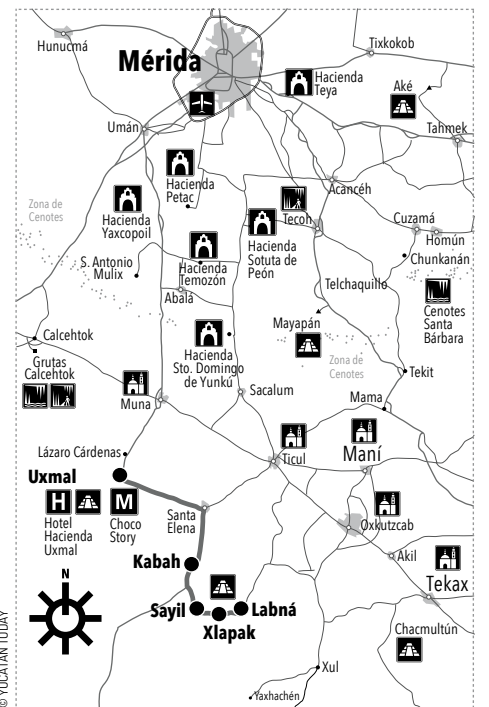
**Admission:** \$75 pesos.

► **Uxmal (pronounced *oosh-MAL*).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

**How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit [www.yuc.today/puuc-route](http://www.yuc.today/puuc-route) to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ☀



© YUCATÁN TODAY



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. ↑

Juego de Pelota • The Ball Game

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosar sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

## CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

**Entrada:** \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).  
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

**Chichén Viejo:** Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Visita el sitio web para ver fechas disponibles  
[www.nochesdekukulcan.com](http://www.nochesdekukulcan.com)

## Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulkán.

► **El Cenote Sagrado.** Un *sacbé* (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

## ► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: YUCATAN TODAY

Chichén Viejo

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

**Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita [www.yuc.today/chichen-itza](http://www.yuc.today/chichen-itza) para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ☀



FOTO: MKCT

El Castillo

## TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbés* (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulkán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.



**T**housands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

### Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



Templo de Venus • Temple of Venus

FOTO: MKCT



El Observatorio • The Observatory

FOTO: MKCT

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

### Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN

### TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbés* (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

### CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.  
**Admission:** \$643 pesos (foreign visitors),  
 \$285 pesos (Mexican citizens),  
 and \$95 pesos (locals).  
 Free admission for Mexicans on Sundays.

**Chichén Viejo:** Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Check website for available dates:  
[www.nochesdekukulcan.com](http://www.nochesdekukulcan.com)

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

**How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit [www.yuc.today/chichen-itza-en](http://www.yuc.today/chichen-itza-en) for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte. La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer.



FOTO: CARLOS GUZMAN

Visita [www.yuc.today/haciendas](http://www.yuc.today/haciendas) para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from *henequén* (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or *casa principal*, was usually the largest building, where the *hacendado* kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or *casa de máquinas*. There was usually a chapel, a *casa del mayordomo*, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored.

Visit [www.yuc.today/haciendas-en](http://www.yuc.today/haciendas-en) to read the extended version of this article. ✨

Después de la Guerra de Castas en Yucatán y posteriormente la invención de fibras sintéticas, la mayoría de las haciendas fueron abandonadas, hasta la década de 1990, cuando muchas fueron restauradas a su gloria original.

**TOUR/PASADÍA EN HACIENDA**  
**HACIENDA TOURS/DAY PASSES**

**Hacienda Chichén Resort**  
Carr. Chichén Itzá - Valladolid

**Hacienda Santo Domingo de Yunkú**  
Carr. Mucuyché - Sacalum

**Hacienda Sotuta de Peón**  
Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

**Hacienda Uxmal Plantation**  
Z.A. Uxmal

**Hacienda Xcanatun**  
Mérida

**Hacienda Mucuyché**  
Carr. Abalá - Telchaquillo

**Hacienda San Antonio Hool**  
Mérida

**Hacienda Santuario Noc Ac**  
Carr. Mérida - Chuburná Puerto

**Hacienda Yaxcopoil**  
Carr. Umán - Muna

**Hacienda Zamná**  
Carr. Baca - Timul

**Guía completa / Full guide:**  
[www.yuc.today/pasadia-hacienda](http://www.yuc.today/pasadia-hacienda)  
[www.yuc.today/hacienda-daypass](http://www.yuc.today/hacienda-daypass)

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar.

**DAY PASS**  
**PASA DÍA**  
9 9 9 4 9 2 1 7 4 3  
9 9 9 9 7 0 2 1 6 2

Check Our Promotions  
Consulta Nuestras Promociones

• HOTEL • RESTAURANTE • CENOTE •

FACEBOOK: @haciendasantodomingodeyunku

**HACIENDA**  
**PETAC**  
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN  
PRIVATE HACIENDA  
WITH THE  
PERSONAL STAFF  
TO PAMPER YOU.

[www.haciendapetac.com](http://www.haciendapetac.com) • [info@haciendapetac.com](mailto:info@haciendapetac.com) • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267



# Chichén Itzá

Uayma de Bravo Municipality

El Tajo



Uayma de Bravo Municipality

## Día 1 / Day 1



### Uayma:

- Iglesia y ex-convento de Santo Domingo de Guzmán
- Taller de alfarería Najil K'at

### Valladolid:

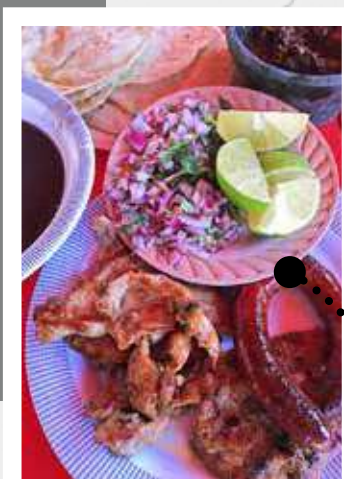
- Tour gratuito por la ciudad
- Video mapping

### Uayma:

- Church and former convent of St. Dominic
- Najil K'at pottery workshop and store

### Valladolid:

- Free walking city tour
- Video mapping show



### Tour aves en Xocén

### Z.A. Chichén Itzá

### Gran Museo de Chichén Itzá

### Comida y nado:

- a) Chichén Resort
- b) Kaua y cenote

### Birdwatching tour in Xocén

- Chichén Itzá site visit
- Chichén Itzá Museum
- Lunch and swimming:
  - a) Chichén Resort
  - b) Kaua + cenote



## Día 2 / Day 2



FOTOS: LAURA PASOS, MKCT Y @ATNAVARRETE

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



En un día / In one day

1 Chichén Itzá

2 Gran Museo de Chichén Itzá

3 Almuerzo y nado  
Lunch and swimming

4 Cremita de coco  
Coconut cream dessert

**Y**ucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

**Y**ucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

**TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA**

**BICICLETAS PÚBLICAS  
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/EnBici](http://www.yuc.today/EnBici)

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"  
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

• Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)

Comprises buses and IE-Tram

• Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

• Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/vayven](http://www.yuc.today/vayven)

**Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida**

**Tarifa / Fare:** \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

**► IE-TRAM VA Y VEN**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos

(sin tarjeta / non-cardholders)

**Desde / From:** La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**► VA Y VEN AEROPUERTO  
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos

(sin tarjeta / non-cardholders)

**Paradas / Stops:** TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

**OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES**

**RUTAS E INDICACIONES  
ROUTES AND DIRECTIONS**

[www.yuc.today/moovitapp](http://www.yuc.today/moovitapp)

**TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR**

**► Turibus**

**Salidas / Starting point:** Catedral de Mérida, Paseo 60  
[www.turibus.com.mx/merida](http://www.turibus.com.mx/merida)

**► Carnavalito**

**Salidas / Starting point:** Parque de Santa Lucía  
[www.carnavalitocitytour.com.mx](http://www.carnavalitocitytour.com.mx)

[f carnalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

**FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA**

**SERVICIOS DE LUJO  
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea [www.ado.com.mx](http://www.ado.com.mx)

**► Sólo destinos en otros estados**

**Destinations in other states only:**

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE  
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico

Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

☎ 999 924 0830

**► Destinos en Yucatán / Destinations in**

**Yucatán:** Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

**► Destinos en otros estados / Destinations**

**in other states:** Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE  
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS

Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

☎ 999 924 6355 y 999 924 7865

[www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios](http://www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios)

**► Destinos en Yucatán / Destinations in**

**Yucatán:** Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS  
NON-STOP FLIGHTS**

**► Internacionales / International:** Atlanta (AM), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles\* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto\* (WJ) \*Temporada/Seasonal

**► Nacionales / Domestic:** Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

**Leyenda / Legend:**

**AE:** Aerus ([www.flyaerus.com](http://www.flyaerus.com))

**AA:** American Airlines ([www.aa.com](http://www.aa.com))

**AM:** Aeromexico ([www.aeromexico.com](http://www.aeromexico.com))

**MC:** Magnicharters ([www.magnicharters.com](http://www.magnicharters.com))

**TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos ([www.tag.com.gt](http://www.tag.com.gt))

**UA:** United Airlines ([www.united.com](http://www.united.com))

**V:** Volaris ([www.volaris.com](http://www.volaris.com))

**VA:** VivaAerobus ([www.vivaerobus.com](http://www.vivaerobus.com))

**WJ:** WestJet ([www.westjet.com](http://www.westjet.com))

**AUTOPISTA DE CUOTA  
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**Mérida** **\$609.00** **Cancún**

**Mérida** **\$129.00** **Chichén** **\$94.00** **Valladolid** **\$385.00** **Cancún**

**Mérida** **\$223.00** **Valladolid** **\$321.00** **Playa del Carmen**

**Mérida** **\$544.00** **Playa del Carmen**

**Mérida** **\$458.00** **Cedral (Holbox)**

*Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.*

**Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.**

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

**TREN MAYA / MAYA TRAIN**

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast

México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: [www.trenmaya.gob.mx](http://www.trenmaya.gob.mx)



▶ **Mayan Ecotours**  
☎ 999 105 4614  
www.mayanecotours.com

▶ **Tours en Chuburná Puerto**  
☎ 999 906 8442

▶ **Tours en Dzilam de Bravo**  
☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

▶ **Tours en Homún**  
☎ 999 749 9946

▶ **Tours en Motul**  
☎ 991 106 7427

▶ **Tours en Panabá**  
☎ 987 140 8514

▶ **Tours en Río Lagartos**  
☎ 986 861 4001  
☎ 986 100 8390  
☎ 986 103 7337

▶ **Tours en San Felipe**  
☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

▶ **Tours en Tekax**  
☎ 997 973 4372

**RENTADORAS DE AUTOS  
CAR RENTAL AGENCIES**

▶ **Mayan Wheels Car Rental**  
Mérida ☎ 999 242 5057  
Progreso ☎ 969 103 6735

▶ **México Rent a Car**  
☎ 999 127 8556 y 999 988 8465  
www.mexico-rent-acar.com  
f México Rent A Car

▶ **Quickly Car Rental**  
☎ ☎ 999 900 5548

▶ **UB Rent a Car**  
☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830  
www.ubrentacar.com

▶ **VIP Rent a Car**  
☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926  
f VIP Rent a Car Yucatán

▶ **Visitante Car Rental**  
☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681  
f visitante car rental

▶ **TouringCoach**  
☎ 998 143 4214  
www.touringcoach.com f TouringCoach

▶ **Xootrip**  
☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545  
www.xootrip.com f Xootrip

▶ **Yucatán Best Car Rental**  
☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577  
yucatanbestcar@gmail.com

**INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT**

▶ **Gone South Property Management**  
☎ 999 164 1118  
rpugibet@prodigy.net.mx  
www.gonesouth.online

▶ **Hamaka Professional Co-Hosting**  
☎ 999 306 4482  
www.hamaka.mx  
☎ f hamaka.mx

▶ **Nelio Ricalde Realtors**  
☎ 999 944 7722 & 987 117 2715  
nelioricalderealtors@gmail.com  
www.nelioricalde.com  
f Nelio Ricalde Realtors

▶ **Puerta Xaibé**  
☎ 999 359 2942  
atencionclientes@tecadesarrollos.com  
www.puertaxaibe.com/  
f Teca Desarrollos

▶ **Yucatán Beach and City Property**  
☎ +1 830 273 3881  
☎ 999 129 9403  
www.yucatanbeachandcityproperty.com  
f Yucatán Beach and City Property

**RENTA DE AUTOS** **UB**  
RENT A CAR  
Mérida, Yucatán

☎ 9992-09-28-30  
☎ 9999-20-29-29

RENTAS CON  
TARIFAS TODO INCLUIDO

rentautoub@gmail.com

CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5  
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.ubrentacar.com  
Escanea el Código y Visita nuestra  
Página WEB



**VIP RENT A CAR**

☎ (999) 406 5017  
☎ 9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com

¿NUESTRA TENDENCIA?  
**TURISMO PERSONALIZADO  
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**  
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

**xootrip**  
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com  
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



**The adventure continues...in color!**

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucatanoday.com



**CAR RENTAL  
— MAYAN WHEELS —**

Cel. 9992 42 5057  
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057  
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

**Quickly** <sup>®</sup>  
CAR RENTAL

**PAGA SÓLO TU RENTA  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA  
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía un WhatsApp **99 99 00 55 48**



# DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

**Leyenda / Key:** Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

Categoría	Nombre	Dirección	Ciudad	Habitaciones	Tarjetas	Familiar	Alimentos	Estacionamiento	Anunciante	Teléfono	Web
HOTELERÍA	Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42						998 240 8247	www.mayaland.com
	Rinconada del Convento	Calle 33 #294 x 28, Centro	Izamal	16						999 442 9506	hotelrinconadadelconvento
	Hotel Posada Yaax Ich	Calle 31 x 42 y 44, Centro	Izamal	7						988 954 0249	Posada Ya ax Ich
	Hotel Sac Naj	Calle 23 x 26 y 28, Centro	Maní	8						997 129 8197	Hotel Sac-Naj
	Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84						999 984 1025	www.hotelboulevardinfante.com
	Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54						999 930 2140	Hacienda Xcanatun
	Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16						999 925 5521	www.hotellascrucesmerida.com
	Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14						999 924 0035	www.luzenyucatan.com
	Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127						999 942 9000	villamercedesmerida
	Hotel Yaxactun	Calle 55 x 44, Centro	Progreso	20						969 103 9326	Hotel Yaxactun
	Hda. Santo Domingo de Yunkú	Km 5.5 Carr. Mucuyché - Sacalum	Sacalum	9						999 492 1743	Hacienda Santo Domingo de Yunkú
	Hotel La Casona de Sisal	Calle 18 x 17 #460	Sisal	10						999 275 2751	lacasonadesisal
	Hotel Roazi	Calle 33 x 66, Santa María	Tizimín	32						986 115 0274	www.hotelroazi.com.mx
	Hotel San Carlos	Calle 54 51 x 53, Centro	Tizimín	27						986 863 2094	Hotel San Carlos Tizimin
The Lodge at Uxmal	Frente al sitio arqueológico	Uxmal	40						997 123 2707	www.mayaland.com	
Kookay Hotel	Calle 30 x 41 y 43, Santa Ana	Valladolid	10						985 688 1455	kookayhotel	
HOTELERÍA BOUTIQUE	Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11						999 923 1923	www.yuc.today/HdaStaRosa
	Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12						999 924 3007	www.hoteldelperegrino.com
	Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13						999 924 4363	www.hotelhaciendamérida.com
	Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17						999 924 2992	www.rosasandxocolate.com
	The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5						999 117 2972	www.thediplomatmerida.com
	Destino Mio Mayan Jungle Retreat	Carr. Tekit - Susulá, Km 9	Tekit	15						999 996 7421	destinomiobyaken
	Hotel Boutique el Truck	Calle 31 #81 x 24	Temax	8						999 993 2551	hotelboutiqueeltruck
	Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28						999 924 1333	www.yuc.today/HdaTemozon
Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15						999 923 8089	www.yuc.today/HdaSanJose	
Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62						997 123 2707	www.mayaland.com	
B&B	Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Casa 3 Torres Santiago	Calle 57 x 68 y 70, Centro	Mérida	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres
	Casa 3 Torres, Calle 76	Calle 76 x 63 y 65, Centro	Mérida	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres76
	Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzunuzcán	Petac	—						999 161 7265	www.haciendapetac.com
Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4						999 965 8953	www.hamaka.mx	
HOSTALES	Hostal Casa Bohemia	Calle 74 x 35, García Ginerés	Mérida	8						998 152 2858	casa-bohemia.hotelsinmerida.com
	La Casa del Kéej	Calle 68 x 65 y 67, Centro	Mérida	5						999 532 2360	www.lacasadelkeejhostal.com
	Nido del Colibrí	Remate de Montejo x 49, Centro	Mérida	19						998 229 2455	www.bit.ly/nido-colibri-maps
	Ábilo'ob	Calle 31 x 74 y 76, Centro	Progreso	3						969 103 5550	www.aabiloob.com
	Casa Cucú	Calle 34 x 35 y 37, Santa Ana	Valladolid	3						984 176 7992	hostal_casacucu
Tunich Naj	Calle 38 #202-A X 43 y 45, Centro	Valladolid	14						985 856 0873	Tunich Naj Hostel	



**COME AND STAY WITH US!**  
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



**HOTEL LAS CRUCES**

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.  
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces\_merida@hotmail.com  
www.hotellascrucesmerida.com



**HOTEL BOULEVARD INFANTE**

60 habitaciones con todos los servicios  
Alberca • Internet • Estacionamiento  
Ambiente cómodo y relajado

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto  
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá. Mérida, Yuc.  
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045  
boulevardl\_merida@hotmail.com  
infanteh@prodigy.net.mx



**Hotel del Peregrino**

La mejor ubicación para descubrir Mérida



Ados cuerdas de Paseo de Montejo  
corredor gastronómico

www.hoteldelperegrino.com  
info@hoteldelperegrino.com

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro. Mérida, Yucatán. +52 999 924 3007  
+52 999 105 4614



► **Casa Ki'ool Showroom & Spa**

Productos y servicios holísticos  
 Holistic products and services  
 Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro  
 @ casakiool  
 f CASA KIOOL Mérida

► **Centro Médico Americano**

Hospital en Progreso / Hospital in Progreso  
 ☎ 969 935 0951  
 www.cmaprogreso.com.mx

► **Clínica Carell:**

**Dr. Perrilliat & Dra Yuleana**

Medicina regenerativa, familiar y estética  
 Regenerative, family, and aesthetic medicine  
 ☎ 999 120 5878  
 @ carell.care  
 f Carell

► **Dr. José Aguilar**

Cirujano urólogo / Urologic surgeon  
 Hospital Star Médica  
 ☎ 999 611 7430

► **Essere Beauty Salon & Wellness Spa**

Armonización facial y corporal  
 Face and body harmony  
 Plaza Solare: San Antonio Cucul  
 @ essere.mid

► **Quality Dental: Dr. Javier Cámara**

Odontología general y especializada  
 General and specialized dentistry  
 ☎ 999 167 9444  
 @ qualitydentalmid1  
 f Quality Dental

► **Shaman Hermano Maya**

Sesiones espirituales, limpias, masajes  
 Spiritual and cleansing sessions, massage  
 ☎ 988 957 5366  
 @ mayahermano  
 f Hermano Maya

► **Star Óptica**

Servicio de óptica / Professional optician  
 ☎ 999 137 0060  
 www.staroptica.com

► **Yaxkin Spa** en Chichén Itzá

☎ 999 920 8407  
 f Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

**DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN**



• Full service dental facility  
 • Houston trained  
 • English spoken  
 • Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

@ QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399  
 Altabrisa: (999) 167 9444  
 CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387  
 • PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T



Mérida  
 ★★★★★  
 Rated on Google

+52 999 137 0060  
**www.StarOptica.com**  
 atencion@staroptica.com

**WE SPEAK ENGLISH**

**DR. JOSÉ AGUILAR UROLOGIC SURGEON**

Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Schedule your appointment today!

☎ (999) 611 7430

URO We accept all cards with no commission \*Restrictions apply.

**Casa Ki'ool**

Showroom & Day Spa f

Massage - Facial - Waxing  
 Pedicure & Manicure



Every day 8:00 - 21:00 hrs

☎ +52 99 92 16 08 74  
**Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro**

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN  
 Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

**CARELL**<sup>®</sup>

LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy · Joint therapy · IV vitamin therapy · PRP therapy joints, hair and face · Cosmetic injectables · Non surgical butt lift · Acupuncture  
 Luxury signature facials · Skin rejuvenation IPL · Biostimulators of collagen · Wart removal · Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878 @carell.care @carellcare



**ESSERE**  
 wellness spa  
 SINCE 2009 | MID, YUCÁTAN

Tu oasis de tranquilidad y belleza en Mérida

PLAZA SOLARE

Beauty Salon  
 Planta baja, local 104  
 ☎ 999 991 7740

Wellness Spa  
 Planta alta, local 209  
 ☎ 999 442 4548  
 @essere.mid



**CONOCE NUESTROS SERVICIOS**

En Wellness Spa:  
 Faciales, masajes relajantes y terapéuticos, tratamientos reductivos, medicina regenerativa, armonización facial, lipoenzimas, rinomodelación, aumento de labios, medicina cuántica y bioresonancia.

En Beauty Salon:  
 Highlights - balayage retoques de tinte, cortes de cabello, tratamientos capilares hidratantes, keratina y botox capilar, manicure y pedicure spa, lifting de pestañas, diseño y depilación de cejas, maquillaje social.

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Durante el invierno, puedes esperar temperaturas entre los 19 y 31° C. Por lo mismo, todo el año es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

**Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como meseros, camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado, empleados de gasolineras y ayudantes de estacionamiento, \$5 a \$10 pesos.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

**Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde una multa hasta la inmovilización del vehículo. Procura no arriesgarte: incluso las multas son bastante altas.

**Estacionamiento:** Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

**Gasolineras:** En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

**Topes:** Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

**Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 078 o ☎ 999 983 1184.

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the swinter, temperatures range between 19 and 31 degrees Celsius (65 and 87° F). It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only. Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (*colonia*) to the next.

**Tiping:** Tips are essential to service industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves, but excessive tipping can unintentionally lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants, as well as gas station attendants, expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

**Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

**Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (*estacionamiento público*), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

**Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but especially outside Mérida it's a good idea to ask beforehand.

**Speedbumps (topes):** When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be not properly signaled, nor up to code.

**Roadside Assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them by dialing ☎ 078 or ☎ 999 983 1184.

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**  
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**  
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**  
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policía Estatal / State police**  
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) Green Angels (roadside help)**  
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**  
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**  
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**  
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración Mexican Immigration Office**  
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**  
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**  
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**  
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**  
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**  
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**  
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**  
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283  
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**  
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**  
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**  
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**  
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**  
☎ 998 195 9063  
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**  
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**  
merida@consul-hon.lu





Yucatán Today

# 37 AÑOS

1988 - 2025

La Biblia del viajero en Yucatán  
The Traveler's Bible in Yucatán

¡GRACIAS!  
por leernos y anunciarte

xxx

THANK YOU!  
dear reader and advertiser

[www.yucatanoday.com](http://www.yucatanoday.com)





# PlayCity

CASINO


---

MÉRIDA

***¡DALE PLAY A  
LA DIVERSIÓN!***

***¡VIVE LA EMOCIÓN DE  
JUGAR CON NOSOTROS!***



- 
- **SORTEOS\***
  - **GRAN VARIEDAD DE JUEGOS**
  - **PLAN DE RECOMPENSAS CON BENEFICIOS EXCLUSIVOS**
  - **ALIMENTOS Y BEBIDAS**



**C. 5B 292, A UN LADO DEL FIESTA INN**

**\*APLICAN TERMINOS Y CONDICIONES**





# Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN  
DE PROGRESO**  
TEL: 969 103 6522  
#crabsterprogreso

**MÉRIDA  
PASEO 60**  
TEL: 999 921 4545  
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**